

## ARY VIDAL



## POESIE TALIANE



## LA STRADA DELA VITA



## PREFASSION

La strada dela vita, de qual vita e de qual strada?  
Se pol dir che ze la stòria dela vita e dela strada del Autor.  
Ary Vidal el fa strada col laoro dei brassi e del servelo.  
Ze la strada dela so vita e la vita dela so strada.  
Ze naturale che i poeti i parla del imaginàrio e del reale.  
Se i parla del reale, i lo parla soto la forma del imaginàrio.  
Se i parla del imaginàrio, i lo parla soto la forma del reale.  
Quando se dise – Mi son Talian, o noantri semo taliani –  
se parte del tempo che scominsia da no se sa quando,  
che no se sa da dove el vien, dove el va e dove el finirà.  
Se parte del identità che se ga in scarsela, nel cor e in mente.  
E così succede, pi o meno, con tuta la gente.  
Te la strada dela vita taliana ghe ze e succede de tuto:  
de tuto quel del prima e de tuto quel de dopo.  
Del prima e del dopo in forma del presente,  
che Ary lo veste de imaginassion, arte e poesia  
e lo mete in tola col consiero del amore e dela fede.  
Tera ze la tera mia. Fede ze la fede mia.  
Nadal ze el mio Nadal, cesa ze la mia cesa!  
Cariola, sapa, careton, caretin, dugo de carte,  
el cantar, el magnar, el béver el rider el cantar,  
la festa, el filò e el velório – ze tuto roba mia.  
Tuto, tuto ze la stòria del me ieri e del me oncoi.  
Ary el se mete in strada come paron de'n novo tempo,  
laorador de altri e novi mestieri, studente de altri stùdi,  
scritor dei novi tempi, filòsofo de na nova filosofia,  
citadin de un'altro mondo, gnanca quadro gnanca tondo.  
El tempo de prima i lo ga doperà so genitori e antenati  
par farghe la cuna con paie e scartossi del Amèrica.  
Ma el tempo de onco e del doman lo ga lu in man.  
Lo imàgina, lo pensa, lo squara e lo edifica come el vol.  
Se el geri el gavea dei so guai, el onco li ga anca lu.  
Se el geri el gavea la so belessa, el onco la ga anca lu.  
Se el geri el gavea el so viver e valutar le cose,  
La so maniera de esser, de far, de viver e de creder,  
el onco el porta insime tuto, tuto come grande sperienza  
che del geri, del onco e doman fa su la vera sciensa!  
Ary el se mete tel teatro dea vita de maniere diverse:  
a un colpo come uno che pensa, riflete e parla da sol,  
in altro colpo, come uno che parla e scolta i piccoli e i grandi,  
e a tuti – ai amici e ai nemici, ai sagi e ai coioni, sicuro ghe mostra  
el camin dela strada che porta a la bela stòria dela vita taliana.  
Con la sapa e i brasi par laorar, e con idee in mente par pensar,  
el ga costruio la so maniera de parlar, comunicar e insegnar.  
El porta vanti el geri e el onco, al desora dei problemi,  
al delà del mondo scuro e nero, fando pi bela la fàcia del mondo,  
fando pi lùcida la mente de tuti i so amici e de tuti i so letori!  
Ary, come un contadin del Vangelo, el semena la bona parola,  
la fede e la speransa de far la vera e sognata Amèrica dei noni,  
come figlio del Itàlia,  
costrutor de'n novo mondo  
e citadin de tuto el mondo!  
Porto Alegre, 1º de julho de 2007  
Frei Rovílio Costa

## SOMÀRIO

Semo italiani  
La strada dela vita  
La barca  
Spetando el Nadal  
La paura de impoaretar  
El popol brasilian  
Ntela me tera  
Vècio careton  
La fiola del sior  
Professie  
Manca tempo  
La clandestinità  
El cantante de versi  
La socetà carolada  
Na minassa  
Tanti ani de laor  
Vècia frinfrognà  
La foghera  
Uragan Katrina  
El moderno e el antigo  
La filosofia  
Bepi Garibaldi  
La mancansa del amor  
Piova de autono  
Creassion o verità  
El geloso  
Viva la alegria  
Paragonando  
Drio vivar de ricordassion  
El fin de sera  
La polenta  
La slealtà  
Me pora nona  
La setimana Santa de na olta  
La virtù  
I òmeni i ze compagni  
La tristessa moderna  
La ricchezza  
El libro  
Energia nuclear  
El pianto dela pianta  
Sentimenti  
La Bibia  
El dèbito  
Ntel di de piova  
Una sùplica  
Cosa fà la intoleransa  
La contestassion

La migrassion  
Al incontro del amor  
La busia  
I valori  
Vècio pestel  
La serenità  
La libreria  
La imperfession  
La gioventù moderna  
La cosina de tera  
La malora  
Sercando un amigo  
Parlando con la luna  
Ntel avenir  
El soranatural  
Natura e bon senso  
La goera par el poder  
Rimboscamento  
In serca dea sapiensa  
La condana  
La pressa  
El regalo dela vita  
Sbandonar la scanada  
La barca del mondo  
La sorgente  
Le tose de adesso  
La poara Nineta  
La brasadea Pasqual  
Costume e tradission  
I ùltimi véneti  
Capitalismo  
La ogestion  
El mondo perso  
El cassador e el diàolo  
Solo ricordi  
La chiave del sucesso  
Confronti  
Nel ciaro de luna  
Ave Maria  
Parole del Vangelo  
Dove ze la alegria?!

## INTRODUSSION

Cari amighi, par la tersa volta a go scritto on libro de poesie in dialeto. Nialtri tel sud del Brasile ancora parlemo somiante come i paleva i vècii italiani vegnesti de diversi posti del véneto, e con na mescolansa de parlari trentini e lombardi, ma pi véneto che altri.

Mi ringræssio al me caro amigo frate Rovílio Costa, par el ausilio che me ga dato in publicar el me primo libro “I nostri antenati”, e desso par la passensa de altra volta far la revision del me terso libro de poesie in dialeto trivéneto, che no el ga sol parole vénete, ma coalche parole trentine. Cosita ghe semo drio portar la tradission avanti, ntei di d’oncó no el ze mia fässile portar le robe del passà insieme co la modernità, par via del vanto dela tenologia, del computer, che ze drio ciapar el posto del libro, e par via che la léngua véneta, pian pian va sparindo in tuto el mondo.

Questo me terso libro de poesie che se ciama “*La strada dela vita*”, no el ze mia tanto difarente del primo e del secondo, fursi sèpia on poco pi crítico, ma se noaltri del Sud del Brasile che gavemo conservà el parlar dei nostri antenati fin ancoi, no podaria esser de altra maniera, drio fando paragon dei tempi, dela strada dela vita...

Cari ledori, questo libro “*La strada dela vita*”, no el ze on libro par far carezze, e si par mostrar i punti indove noantri tea strada dela vita se sfidemo, dele olte par robe perse...

Mi cato, che i nostri vècii se i fusse fra de nialtri, no assava de far na crítica, soratuto, par portar na meio comunione con i altri cristiani, che i ze drio viver in questo mondo.

Spero che questo libro, possa portar insegnamenti a le fameie, e che sèpia on strumento, par se portar vanti la stòria dei nostri antenati, che no la ze morta, ma viva ntei cuori, e de tuti quei che ze drio menar la so tradission, so maniera de esser, par viver con simplissità, e amor a le so radise.

I miei ringrassamenti al me german e professor, Maestro e ingegnere: Vitor Ângelo Fonseca Deichmann, par la criassion de questo laoro in CD.

On saluto grandò a tuti!  
Lapa, 1° de luio de 2007  
Ary Sebastião Vidal.

## **SEMO ITALIANI**

Semo italiani goerieri  
Dal tempo dea unificassion  
Drio lotar con i stranieri,  
Par non cascar tea preson.

La Itàlia gera sempre vardada  
Come na tera de tanti tesori  
Tante olte la ze stata usurpada,  
Par na brentana de invasori.

Tel Nord i bàrbari drio usurpar  
I ga fato na mota de destrussion,  
Ma i italiani sempre drio bataliar  
Anca fra i austriacii in progression.

Ntel Sud tanti ladri del mar  
Insieme dei grècii e zingeni,  
Po Roma, i voleva conchistar  
E finir co el impero dei romani...

Ma i italiani i ga goadagnà la goera  
E i nemissi adasio gera drio scampar  
Na sorta de oppressori butadi in tera  
Cosita la Itàlia ga podesto sgrandar.

Semo italiani anca dea migrassion  
Piantando le radise par i continenti  
Ndove no ghenera la evolussion  
Sempre con coraio ndemo avanti.

Mai fermamo de sgrandir  
A ghemo na grande cultura  
Semo i italiani de geri e del avenir  
Ndando vanti con gran strutura.

## **LA STRADA DELA VITA**

La strada dela vita la ze de tuti  
Par tuti che ga voia de caminar  
La ghe ne ghe dà tanti incrementi  
In sta strada semo drio corer senza fermar.

Semo drio sercar tante crosestrade  
Sensa aver la prevision de arivada  
Òmeni i serca fantasie ntele strade  
In lunga o in fugasse iornada.

Ognun serca la so strada  
Slevando la so sapiensa  
Drio corer de scampada  
In ogni trodo nova sperienza.

Ntel scominsio no ghen'è busi,  
Po la strada se taca scambiar  
Mostra a i òmeni i punti scarsi,  
Par el qual camin drio caminar.

Co ghe catemo la so importansa  
Trovando sgoelto tante conessione  
È la guida dal scominsio dea infansa,  
Par sevitare ntele altre generassione.

La strada dela vita la ze massa sgoelta  
Cofà el vento stirando par lontan la arieta  
Tea strada dea vita el omo fa la so scrita  
E dassa la so stòria par indove ghe pesta.

## **LA BARCA**

Ntei sgorloni del rio  
La barca va viaiando  
El barcaro ze spaurio  
Co la onda spontando.

Ma el ze bravo manovrador,  
Par liberarse del rabalton  
Cosi el mostra so grande valor  
El mena so laor co vocassion.

La barca la va massa cargada  
Portando vivande in comulassion  
Uruguai in zo la va sghiandolada  
Sessionando le aque dela ilusion.

Anca la ze drio cargar le fantasie  
E le recordassione dele morose  
El barcaro la ghe co porta forse  
Ze drio viaiar a squasi on mese.

Ntei di d'incoi la vècia barca  
Ntel alto Uruguai, no pol navigar  
E no ghe camina pi tel aqua  
El progressio la ga fato fermar.

La vècia barca la ze fermada  
Ntel canton del baracon  
Piena de polver e sbandonada  
Sol par el barcaro verla de ricordassion...

### **SPETANDO EL NADAL**

Po trascorso pi de do mila ani  
Che ze nassesto quel bambin  
Vegnesto par stituir i tirani  
E, par dar forsa al peregrin.

I cristiani tuti in fraternità  
Ze drio sperar ogni fin del ano  
La rivada de progetor dea verità  
Che vien benedir el spìrito umano.

Se ghe fa na mùcia de tributi,  
Par memorar el Santo Nadal  
Se sparpaia na barca de bilieti  
El ecuménico vien al natural.

Sipia qualcheduna dotrina cristiana  
Che parle dea nàssita del fiol dea Madona,  
Po el Nadal ga dato lume a la gente pagana  
El ze gnesto par spacar la cadena dea condana.

A ogni ano semo drio sperar  
El Nadal del bambin salvador  
La pace e alegria ndemo drio spaiar  
Desideri de salute, armonia e amor.

Tei di d'oncó el Nadal ze difarente,  
Donca el comèrsio ze drio sgrandir  
Butando via la fede de na mùcia de zente  
Co i regali tante robe bele ze drio sparir.

### **LA PAURA DE IMPOARETAR**

Dele olte se dassa de svilupar  
Drio fando sutrassion dei prinsìpii  
Solo de paura de impoaretar  
E se ghe donta a tanti vèssii.



Se mete via i sentimenti nòbili  
Che i podeva tanto aiutar  
Tanti i scrediva i pi poareti  
I òmeni i vol tudo ciapar.

Ntela verità el omo è fiaco interiormente  
I restano tegnosi e servi del materialismo  
I ghe cata che on poareto ze difarente  
El poareto el ga forse par tegner el strutivo.

Bisognosi no i ga paura dea indiferensa  
I ga na granda vocassion par bataliar  
Maipù i perde la bravura e la speransa  
So spirito ze forte e non vien se amorbar.

La socetà che se cata superior  
E che depone quei che ze in povertà  
Un di se ndar a ramengo sarà on oror,  
Po so sà viver tel meso dea vanità.

El omo diventa tante olte schiavo  
Co ze opulento ga paura de impoaretar  
No i pensa che par meso de Dio, ze on servo  
On póvero ga stesso diritto de on sior de vivar.

## **EL POPOL BRASILIAN**

Questo romai se pol dir co firmassion  
Che el popol brasilian el ze vitorioso  
Brasilian ghe ze massa diferensiassion  
Menando avanti la so tera ntel brasso.

Sensa na stirpa ben determinà  
É mescolà de diversi pòpoli  
Portoghesi tel Brasil se ga sparpaia  
Ntel scominsio sol ghenera autòtoni.

Pi avanti ze arivadi i africani  
Par el so coraio demostrar  
Questi i ga diventà schiavi  
Liberi, assieme vegnesti a dontar.

Ntel tempo dela grande imigrassion  
I ze arivadi on vagon de spagnoli e italiani  
Portando al Brasil na granda modificassion,  
Po i tedeschi, polonesi, russi e ucraniani.

I ze vegnesti anca mescolar  
I orientali con la so sapiensa  
I àrabi tel Brasil zera drio arivar  
I francesi e i britànichi in abondansa.

Questi pòpoli drio sevitare avanti  
Par dar forma a na grande nassion  
Co na mescolada de stirpe differenti  
Indove ze drio ndar in gran evolussion.

El popol brasilian ga so maniera de esser  
Che no se cata in gnessuna altra nassion,  
Par la vitalità e la alegria che ga de viver  
Che tuto el mondo va far incora nominassion.

## **NTELA ME TERA**

Son nassesto tea tera dea rivolussion  
Fondassion de na grande stirpe de bovari  
Da indove i *lapianos* i ga derivassion  
Fando lotta contra on maro de revolti.

Son slevà senza de gnente far sielta  
Quando putelo ntel controlo de trupa  
Laorando co el bestiame ntea campagna  
Tuto questo ntei verdi campi dea Lapa.

Taiava le scavessoni a colpo de roncon  
Le mane piene de calosità in questo laor  
Go vudo coraio con afari in comulassion  
Ntei zorni caldi co la fàcia piena de sudor.

Ntei boschi rebaltà piantava seturco  
Faseva resentada de sapa ntea piantaion  
In cao del campo laorava co el varsoro,  
E co la legna dea desbocada fasea carbon.

Scaiava sataroni co la massa ntele crode  
Drio sentir el odor del legno de *cambará*,  
Rivando su co i pali sbregadi ntele spale  
A go imparà sto rùstico laor ntel *Sud-Paraná*.

Ntela me tera son stato bravo ntel me laor  
Dei mei antenati a go imparà la costumansa  
De far le robe compagne e con amor  
Generà par laorar con amor e speransa.

Obs: *cambará*, el ze un legno doperà par far le stupaie e altre costrusioni rùstiche ntel Sud del Brasile.

*Paraná*: un dei tre stati del Brasile-meridionale.

*Lapianos*: la popolassion del paese dela Lapa, ntel Sud del Paraná.

## VÈCIO CARETON

Ntel me pensier me taca sfrugnar  
Dei tempi rùsteghi de sti ani  
De lontan se podeva scoltar  
El sigolar del careton tel s-ciarar del di.

Tirada su par el rùstigo marangon  
Ben sagomada par ben soportar  
Con legni sessionà col vècio segon  
Soportava ben i sgorloni del caminar.

El vècio careton screcolando sevitava  
Dassando le sue pestade ntele campagne  
Stirado par i meliori boi che se gaveva  
Ntei boschi el vilan lo cargava de legname.

El gera menado par i boi de canàola  
Che mai se ga fermà ntela strada  
Ghe cargava le bore a la segheria  
Ndava con bordel de vento e piovada.

Ndando darente a la grande montagna  
Madosca!, che cariolà de difficoltà  
Vilan e bò i faseva na mota de bravura  
Menando vanti el careton con abilità.

Spacava el silénsio ntela praderia  
Ntei di d'incoi no se dòpera el careton  
El tempo dassa na barca de malincolia  
Resta solche le pestade de ricordassion.

## LA FIOLA DEL SIOR

La se ciamava Marieta,  
So popà gera afortunà  
Gera elegante e beleta,  
Par on toso la gera passionà.

So pupà de gnente saveva  
Gnanca la mare de sta tosa  
Che el fiol del vilan la strucheva  
Là tel brol spetava la morosa.

Marieta co vedeva so amor  
Scominsiava drio sospirar,  
E lo basava con tanto ardor  
Tel paradiso la pareva star.

Marieta ga restà pi audassiosa  
Tel balcon el so amor spetava,  
Ma là laorava na serva gelosa  
E la ga racontà par la mare dea tosa.

Che ga parlà al so cativo pupà  
-La nostra fiola no ze pi vèrgine  
-Ma come! dir sta gran stupidità  
La ze drio amar on vilan del Polesine.

Santa Madona! no posso mia credar  
-Ma ze pròprio vera ga dito la so sposa  
Dise el popà, bisogna farli maridar  
A le sgoelte el ghe ciamo la so tosa.

Fiola mia oromai no ghè secreto  
Bisogna maridarse con quel vilan  
Desso gnanca che sipia poareto  
A go savesto che ze on bon cristian.

Marieta gera passua co la resolussion  
Del so pupà acetar el polesan insieme dei Venessiani,  
Ntel sabo de sera i ga ricevesti la benedission  
Del piovan che ga fato naltra cùbia de cristiani.

Marieta la fiola de on gran Sior  
Alora ga vudo na gran fortuna  
Così la ga podesto vivar co so amor  
Ntel gran castel rento a la laguna.

## **PROFESSIE**

Indovini e professie  
Vien muciar i pensieri  
I sleva mari de fantasie  
Con vaghi pronòstichi.

Raquanti i ga catà progression  
Altri a vantaiarse de la situassion  
I pi veri i ze stati quei dea bibia  
No ze fàssile saver co antessipassion!

Se non gavesse sucedesto  
De tante professie se compir  
Questo campo gera chiuso  
De gnente de verità scobrir.

De qualche maniera ze bon diferensar  
Tra i profeti de na scariolà de sarlatani  
Profeti ghenere e ancora pol capitar,  
Ma in tanti posti ghen'è tanti imbroioni.

Professie i parla del avenir dee persone  
Ghe mensona dei complimenti futuri,  
Donca saltimbanchi i samena divisione,  
E massa divagassioni dei tempi pròssimi.

Le professie sempre fa massa confusion  
La grande difficoltà ze come le ze scrite  
Raquati profeti non i ga volesto far nominassion  
Parché i catava de no èssere ben capide.

Professie le pol nasser a ogni generassion  
Profeti i cognosse tante ore de glòrie  
El popol se manifesta co questa divagassion  
Drio vivar fando progagar na mùcia de stòrie.

## **MANCA TEMPO**

El tempo va via zolando  
Co na barca de curicuri  
Òmeni i va se sfidando,  
Par dontar soldi a balochi.

Ghe manca tempo par ciacolar  
Sora le cose sémplisse dea vita  
La evolussion ze drio scambiar  
Par assar la diversion de sconta.

Soratuto par tor pi cucagna  
Tanti romai ze ndati a malora,  
Par non soportar la stracada  
Tel mar dei insònnii i navega...

I òmeni i ga diventà massa rabiosi  
La alegria squasi non la manifesta  
La tenologia ze drio assarli confusi  
Con na cariolà de sfide i se sbocona.

Incora ghe manca al omo la cognossensa,  
Par non deventar con el tempo barufando,  
Donca i antighi i gavea sempre bona inissiativa  
E con la chietude ntel tempo ndeva se fissando.

El popol antigo i gaveva on maro da siensa,  
Po ghenavea massa tempo par drio pensar  
Sensa el sara-sara che ghe mena la tenologia  
Che ze vegnesta del omo el tempo rapinar.

## LA CLANDESTINITÀ

Lori i riva drio sfrugnando  
Quel che gavemo de mèio  
I ghe porta de soventovia  
Quelo che ze fato con sudor  
A volontà sèvita el contrabando  
E i brasiliani i resta in angonia.

Ghe ocor on poco memorar  
Poco dopo del ritrovamento  
I corsari gera drio arivar  
I autòtoni restava in orbimento  
Na brentana de carghe ndea tel mar  
Co el oro i faseva so sgrandimento.

I ga portà tuto el nostro *pau-brasil*  
La pianta che ghe segnala sta terra,  
Par in Europa vendar a la signoria  
I ghe imbroiava i autòtoni con tàtara  
E sevitavano drio fando la pèrdita  
Dopo de far magnaria ze ndati via de corsa.

Adesso na scariolà de imbroioni  
I ga volesto el *pupuaçu* rapinar  
Lo ga ciapà par dontar valori,  
Ma i brasiliani se ga messi brontolar,  
E a le sguelte i ga para via sti tirani  
Par no vegner le nostre robe menar.

Questa gente la ze massa coraiosa  
Alora i vol la nostra *rapadura* portar  
Sarà che ze drio deventar cagnara  
I ze drio la nostra cultura bastonar  
Romai ze ora de finir la clandestinità  
E questi ladri a la lontana mandar.

Oss: *Pau-brasil*: la ze na pianta che ga dato el nome al Brasil, on àlbaro de gran qualità par far mòbili.

*Pupuaçu*: el ze on fruto del nort-brasilian, doperà par far dolssi e altri.

*Rapadura*: dolssso fato con sucro griso, magnar tipico del nort-ovest - brasilian.

## EL CANTANTE DE VERSI

El cantante parla dea tera  
Con amor par la so region  
E no se involve co snésola  
Mola tuto dea so imaginassion  
No se mùcia con ciampnada  
Gnanca co poeta de profission  
El so verso sgoelto prospera  
Ghe dà a la ànima colorassion.

El ze on versàtile cantante  
A brusapel el mola la so rima  
Parla de robe ben atraente  
Del bestiame, dea morosa  
El ze de na stirpe magnifica  
Tea so vita no donta bobana  
Sol par vocassion el dechiama  
Anca el sior, a lu ghe fa reverensa.

Par la rima el ga gran tendensa  
El no ga podesto on poco studiar  
La bela rima che el menssona  
Propaga suite suo rùstico parlar  
Dea gente rùstega dea campagna  
No bisogna de laurea par versificar  
El ghe porta la armonia in abondansa  
De sgoelto dise da indove ze drio star.

El vien segnalar la simplissità  
Dele robe rùstiche dela colònia  
Dà scuriade ntea contrarietà  
Con furbessa e armonia  
In olte fa finta dea verità  
El cantante del verso mena alegria  
La so rima trasmete la rustissità  
Del laorante ntela campagna.

## LA SOCETÀ CAROLADA

La rogansa dea modernità  
Sleva cofà i caroli ntea casota  
Velen no copa mia la contrarietà  
I ze restadi malai par la cucagna.

I ze drio restar incadenadi  
Ntel càlsere dea ambission  
On zorno i sarà tuti compidi  
No i va ver dirito par el pardon.

I pol pensar in tuto questo  
La ze la pi ciara realtà,  
Par assar i poareti in ris-cio,  
E de non portar la giustissia e verità.

Questi mostri dea età moderna  
I pi ùmile i ciucia senza fermar  
No i vol ghe gàbia na fradelansa,  
Par la so usuransa poder propagar.

El Creatore, ne ga dato la libertà,  
Però i veri valori ze bon rispetar  
Sercando pi union e fraternità  
Sensa assar la sovranìa ne amorbar.

La gran voia de sgrandimento  
Ze drio dassar la socetà cariolada,  
Par la ambission de voler ciapar tuto,  
Ma te sto mondo tuto va de scampada...

## NA MINASSA

Imigranti i ga scavà ntel sasso  
Na mota de laoro par la aqua catar  
Ntela colònia i faseva massa sforso  
Te quela tera i gavea tanto de lotar  
Lori i ga parecià on profondo posso,  
Par la aqua pura poder doperar.

Cosita i ga sevità la evolussion  
La aqua i ghenavea in bondansa,  
Po de ndata via pi de na generassion  
Là un italian ga piantà na roba diversa  
Catando che al posso dava protession  
Un bosco ga fato ombra in richessa.



No saveva che el ga piantà la minassa  
Che i *eucaliptos* i podeva insiemar,  
Dopo la aqua scominsia restar scarsa  
Tanti tel posso la aqua vegneva bevar  
Fin che el ze successo la gran disgràssia  
La copiosa aqua ze vegnesta drio crepar.

Come i podaria la so sen copar?  
-Ga dito el vetran dela comunità  
Queste piante bisogna rebaltar  
Le vegneste ne menar la infelissità  
Finindo co la aqua che ne gavea da bevar  
Ghe ocor doperar la manera con volontà!

On grupo de òmeni se ga dontà  
Ntel alto dela Lapa par drio laorar  
Manera e segon i laorava in compagnia,  
Par la crudele minassa pianeto rabaltar  
*Eucaliptos* pian-pianeto i cascava,  
Par no vegner pi la aqua del posso ciuciar.

Questa la ze na stòria vera  
Suito la aqua i gavea in quantità  
Fin incoi la vien del fondo dea tera,  
Ma on di la gavea perso la vivassità  
Usurpada par la pianta forastiera  
Incoi el posso ghe dà aqua in cariolà.

Ze successo in naltra località  
Ntel stessa Lapa dela Revolussion  
El pin american i ga piantà a volontà  
Forse par ver legni in comulassion  
Una sorgente el pin merican el ga sugà  
Mancando la aqua a le bèstie e a la popolassion.

El paron dela tera ga fato la ordinansa  
-Ghe ocor taiar questo pin sgoeltamente  
Questo legno el ga sugà tuta nostra aqua  
I ga cavà le piante darente la vècia sorgente,  
Così la aqua ze vegnesta senza tardansa  
A sbregabalon par copar la sen de tuta la gente.

Resta sto segnal de questo vardian dea natura  
Par non samenar le cose strambe in nostra tera,  
Donca el sconquassa e ne ghe mena la malora  
Ghe fa na grande cariolada de destrussion  
La natura e le bèstie va via de sbrission  
Con tuto questo i se copa co na finta evolussion.

I ghe suga el posso e la sorgente  
La foresta dela natura la ze minassada,  
Par la grande rogansa de questa gente  
Ntel avenir no ghe va restar pi gnente,  
Par via dela mota de gente forastiera  
Che samena la minassa tea nostra bela tera.

La minassa stà drio slevando,  
Magari va finir con la idrografia  
El linsiolo dela tera va sugando  
E restando solche la ciavaria  
Ol omo el so fin va pareciando  
E tel avenir gavrà tanta angonia...

Obs: *Eucalipto*, el ze una pianta de origine americana, piantada tel Brasil, par quei che i fa el rimboscamento, e par questo ze drio finir co la natura del Sud-brasilan.

## **TANTI ANI DE LAOR**

Tanti ani de laor  
De sto bravo contadin  
El vignal gavea tel cuor,  
Par pi vanti pareciar el vin.

Con na bunea cargada  
De luame ben cortumà  
Ghen faseva na samenada,  
Par le ue ben cargar.

So vignale gera na maraveia  
Dadrio a on brolo de naransara  
Al spontaneo le erbe vegneva  
E co la sapa el nono le snetava.

Poco prima dela racolta  
Cavava le ue che gera smarse  
La soa rincura gera tanta,  
Parché el vin no se rovinasse.

Quando scominsiava la ua racolier  
La fameia insieme ghe laorava  
Te le sporte le ue le gera drio meter,  
Dopo ntela caneva la menava.

Ntel grande scodelon  
La ua gera ben pestada,  
Po ndeva a la fermentassion,  
Par pi vantì essar imbotelada.

El nono tuti i di el vin beveva  
Costumansa dela gente italiana,  
De matina a la sera el laoreva  
Così el ga vudo na vita sana.

Tanti ani de laor  
El me nono el ga compio  
Che faseva el vin con amor  
Tea colònia a ani indrio.

## **VÈCIA FRINFROGNA**

Questa vècia frinfrogn  
Eraditada dela zente italiana  
La alegra el omo dela campagna  
Che el ga piaser co i altri la sona.

Duri colpi del tempo la soporta  
Mesa de scondon in cao del capanon  
Tanti moderni i vol vederla morta  
Con la arivada dela bruta percussion.

Però, el omo cultor dela tradission  
No ghe va in balo indove ga polvaroni  
A le sgoelte va lontan dea confusion  
La so stirpe vèneta no piase de imbroioni.

No semo mia tel mondo par giudicar  
El cambiamento che fa la modernità,  
Ma serte robe non dà mia par acetar,  
Par non dassar maciar la nostra identità.

Ze drio vivar progresso e la vècia tradission  
El omo del campo e anca quel dela sità  
Ntela lota smisurà a corer in serca de progression  
Che i va taiando camini drio de na mèio comodità.

Intanto che la vècia frinfrogn vivar  
Che la ze la soponta dei nostri assendenti  
La nostra vera tradission non va stirpar  
E va seuitar insieme con i moderni moti.

## LA FOGHERA

De vacanse mi stando  
Co el fredo dea matina  
La foghera drio brusando  
Ghe fa lume ntela colina  
In ària la bianca cascando  
Anca i sassi se sbianchina  
Ntele borgade a la lontana  
La neve casca come farina.

Cosita el di passa sguelto  
Dentro de na vècia ostaria  
El bon vin a ghemo sielto  
Beviamo tuti in compagnia,  
Par sora a stirar el vento  
E dentro la foghera contagia  
I viaianti se scalda ogni momento  
Co el caldo che la foghera propissia.

Co le sentile drio volar  
Dele vampe dea foghera  
I viaianti scominsia a cantar  
Ntei monti Alpini a finir la sera  
El scur dea note ze drio arivar  
Anca i fradi se scalda tea foghera  
Le litànie i se taca pregar  
Desiderando pace a la tera intiera.

## URAGAN KATRINA

Nova Orleans spaventada  
Con el vento sconquassador  
Faseva ciasso e risonava  
Spacàbile ghe portava el terror.

El pareva che gnente soportava  
Portando via tuta la popolassion  
La zente disordinà osava e coreva  
Ntel meso dea aqua e del uragan.

Pareva che el inferno zera real  
Col vento ndando con velocità  
Drio fando na bruscada bestial  
Massa sgoelto e senza pietà.

La confusion zera drio sgrandir  
Con na stua che la ze spacada  
Na gran calamità drio investir  
Le aque sguelte ga fato rebaltada.

Cosita i lo ga ciamà de Katrina,  
El fenòmeno ze vegnesto sconquassar  
Massa zente tea Orleans Americana,  
In zo dea aqua i ze stati se sfondar.

## **EL MODERNO E EL ANTIGO**

Ntel passà a go el riparo  
E ntel moderno la evolussion  
El antigo el ze el sostegno,  
Par me dar depù sostentassion.

El moderno ze el progrèssio,  
Ma la filosofia vin de stiani  
I tempi ghe fa on segmento  
I due i va vanti sovrani.

Cosa saria dela modernità  
Sensa el antigo par lo menar  
Bisogna ver on poco de sagassità,  
Par pianeto i due poder nominar.

Che el omo fa la guera  
Dal scominsio dea stòria  
Ghe perde, in olte guadagna  
Tea tera el ga corta tagetòria.

Tanta zente se domanda?  
Parché se fa tanta sfida  
Se rabalta e se sgranda,  
E sèvita na gran scampada.

Ghe fa parte del quotidiano  
El lotar par ntel avenir conchistar  
El antigo el porta el soporto  
E el moderno ghe fa vanti caminar.

El moderno ze la consequensa  
El antigo ghe dà brilo ntea evolussion,  
Po el omo busca la sopravivensa  
Portando i due tempi in congiunsion.

## **LA FILOSOFIA**

La ze con nialtri tuti i zorni  
La ga gran sostegno ntel passà  
La ze na potente arma fra i tirani  
Seanca tanti la dassa de banda  
I dise che la filosofia no giuta far soldi...  
Con tante robe la ze relassionada.

Non bisogna esser massa studià,  
Par capir el campo dea filosofia  
Sol seuitar con chietude e serenità  
La ghe alontana el omo dea idolatria  
El del sconquassador mondo amorbà  
La ne ghe dà soporte, luce e armonia.

El omo ze slevà par tuto dominar  
I enti che i ze ntela so prossimità  
E no par el so senso strussionar  
Drio fando pi corta la so caminada  
Fando la filosofia drio rimandar  
Butando via la so cognossensa...

La filosofia va se puntelando ntela ànima  
De tuti quei che la vol par compagnia  
La ghe dà onorabilità e grande sapiensa  
Ze solche voler che la vien insieme caminar  
La ghe mena al spirito pi concordansa  
Par coalche imbroio che ze drio sfidar.

Con la filosofia se ghe cata la rason  
E el gran congiunto dela sussetibilità  
Ghe dà al omo el camin dea progression  
Con la dontada dela mama armonia  
Che ze enumerada co i primordi dea evolussion  
La ghe mena el amor santo in so compagnia...

## **BEPI GARIBALDI**

Ze vegnesto de lontan  
Par se dontar con i brasiliani  
Goeriero furbo questo italian  
Ghe faseva lota fra i tirani  
Che i porteva tanto bacan,  
Par voler finir con i Sud-brasiliani.

Farrapo ze vegnesto se scambiar  
Questo bravo forastiero  
El general Bento, gera a lo compagnar  
E de questo el ga restà gran compagno,  
Par insieme ntela rivolussion goerear  
Bepi Garibaldi, se ga mostrà on gran goeriero.

No solche con la grande braùra  
Bepi Garibaldi, gera on gran inventor  
I sui soldai el ben scarmenava,  
Par goadagnar teren del opositor  
Tanti nemissi i ze ndati via  
La so sàbola la taiava con vigor.

El gera on gran navigator  
Ghe tirava su le barche  
In Laguna, el ga catà on amor  
Una moreta dele pi bele  
Anca gera goeriera de tanto valor  
Anita ga giutà Bepi, in tante goere.

Ga fato lota ntel Brasile e ntea Itàlia,  
Ntel Rio Grande, el gera respetado  
On grande vencitor de batàlia  
El ndeva de cassada co so cavalo  
Ntei nèmichi el ga messo la canòla  
E dassando el tiran tea tera butado.

El ze vegnudo par cavar la corassa  
De quei che faseva la gran malignità  
El pareciava le tràpole con perissia  
El ga metesto tanti nèmichi ntea busa  
Bepi Garibaldi, massa furbessa gavea  
Fando i disafeti dormir ntela pianura.

Obs: *Farrapo*, vol dir, la nominassion data ai goerieri del Rio Grande do Sul, che i faseva lota fra i soldai dea República Brasileira.

## **LA MANCANSÀ DEL AMOR**

El mondo diventa pi scur ogni di  
Pianeto va se quersando  
Difarente dei tempi trascorsi  
Stiani no se ndea se strussando  
Le gioie le ze massa fugassi  
E el amor el ghe va se sderfando.

Se ghe sente ben poco cantar  
La zoventù ogni olta la ze pi straca  
Manca el amor, par se preservar  
Le tradissione dea età trascorsa,  
Par sto la tribolassion ze drio cressar  
Ancoi ga massa roba fintonada.

Semo drio vivar tel tempo del consumo  
Se va drio a tute le sorte de novità  
Così, tante persone core ntel pericolo  
E se donta co universi de massa imbessilità  
Madona!, sarà che ze bon ndar drio de tuto sto?  
Drio perdar ogni di el amor e la generosità!

No ocor mia el omo tanto se strussiar  
Co sta mùcia de mancansa de amor,  
Par roverso sarà che vale la pena lotar  
Menando assieme tante cose senza valor?!  
Podeva esser pi piasente le robe goadagnar  
Se a ogni cea cosa fusse fata con pi amor!

I tempi melancòlichi lontan i ndaria  
Con el dontamento del mondo del amor  
E i cuori persi podeva catar la gioia  
Cosita, el mondo saria na s-cianta pi sedutor  
La tristessa e la ambission se podeva butar via  
Co na bona uniformità del mondo del amor...

## **PIOVA DE AUTONO**

Ze nassesto naltro zorno  
Assieme dela nostalgia  
Cascando la piova de autono  
Ricordo de ti con alegria.

Son ndato un fià par sterno  
Drio vardar darento la strada  
La colònia de on tempo  
Oncó, come mi sbandonada.

Ritorno a casa par vardare  
Na s-cianta tea càmera me buto  
La piova la ghe par lassare  
El odor dea fèmina ntel leto.



Pian pian springa del salgaro  
Questa smisurà piova de outuno  
Che ze drio cascar a tanto tempo  
Desso son solo in pieno abbandono.

Ntei di d'incoi se la fèmina arivar  
De sgoelto, mi la mando via a la lontana  
El me amor no la ga volesto acetar  
Maipù, ritornar a viver co na profana.

La piova de autono la ze drio finir  
El sole ze drio s-ciarar la me colònia,  
E i ricordi dela fèmina ze drio spicolar  
Con el laoro vago finir so osensia.

## **CREASSION O VERITÀ**

Come se pol saver?  
Se ga vita lavia dea tera  
La siensa la vol spiegar  
Ma de sgoelto la se ferma.

Dal scominsio dela popolassion  
Le persone che fa massa comentàrio  
I dise che no ze mia creassion  
Che ga vita ntel mondo planetàrio...

Tuti i òmeni i ga la sapiensa  
E le critiche fa ben ai studiosi,  
Donca el sarvel fa strambessa  
Quanto de la esistenza de sti seri.

Raquanti i dise che ga vedesto  
Questi seri dei altri pianeti  
I dise che ze furbi e va via sgoelto  
Ogni olta i diventa pi fabolosi.

No se ga fin desso gnessuna testimoniansa  
De coalchedun ver visto questo disco zolante  
Ze come dir che San Giorgio, camina tea luna  
Serti secreti i ze dea parte del Signor Onipotente.

El omo bisogna abastansa sgrandir,  
Par ver on fià depi de ricognossensa  
E lassar de insoniar tanto con el avenir,  
E mandar via tuto che lo vegna tradir.

## **EL GELOSO**

Par chi vol venser ntela vita  
Garà el geloso come nemico  
El ze sempre drio de corsata,  
La so gelosia el ze so regresso.

Dir che geloso ze meso coion  
El ga inseguransa de robe da far,  
Dela verità el fa massa ogression  
El ghe pensa che tuto pol ciapar.

Non el ga securansa de come agir  
In tante cose so naso ze drio snasar  
El ze poareto e no ga forza de sgrandir  
Par esser disordenà, la so tendensa ze rabaltar.

El geloso el ze massa malfator  
Quando ghe cata bauchi ntel camin  
El ghe struca tuto con massa furor  
Sensa sensibilità samena spin.

El geloso ghen'è massa ambission  
Bisogna abastansa studiar par lo far cascar  
E lassiarlo con voia de nantra possession  
Con chietude e stùdio se pol lo far rebaltar.

El geloso el ghe mostra generosità  
Fa finta par catar la progression  
Maipi el va catar la vera felissità  
Parché carga la usura in cumulassion.

## **VIVA LA ALEGRIA**

Viva la alegria  
Co se fa la recreassion  
Co semo in compagnia,  
Par cantar na vècia canson  
Se ricorda co nostalgia  
De vegner su na emossion.

Co el nono sonava  
La frinfroga co sgueltezza  
Tuti insieme se cantava  
Ntea filò e anca tea cesa  
La alegria se slargava  
Ntel campo dea esistensa.

Viva la alegria de cantar  
E de viver con simplicità  
Viva la alegria de racontar  
Le fròtole dei tempi passà  
Co i amighi poder schersar  
De stiani e dea modernità.

Viva la alegria de vivar  
De portar vanti la speransa  
Con alegria i amighi saludar  
De beber vin e far festansa  
Viva la alegria de poder laorar  
E trovar pianeto la bondansa...

## **PARAGONANDO**

Paragonando el ente umano  
Con le quatro stagione,  
De serto sol un ze sovrano  
Dio, ga slevà tante posissione.

La primavera la ga tante fiori  
El omo scominsia a sgrandar,  
Pian pian ghe vien el curicuri  
Co le so radise par propagar.

Ntel stà tuto el ze fiamante  
E va sveiando par el amor  
Beli insòni mena distante  
El omo nutre el so interior.

Ntel autono ghe perde la belessa  
Le sue folie scominsia a infiampir  
No rimane tempo la so grandessa  
La pianta del tempo se taca smorbir.

Ntel inverno la pianta va finindo  
Ghe perde sui rami al s-ciantivo  
E le sue aque va drio sugando  
Stagione e el omo no el ze diverso.

Arquanti persone le vol resovenir,  
Ma se finisse tel fin dela stagion  
Come on sùpio de vento va se finir  
Portade par el vento in altra dimension.

## **DRIO VIVAR DE RICORDASSION**

Un zorno el vilan el ga fato na decision  
De molar el campo e par la sità scambiar  
Donca el tempo ghe porta la recordassion  
Ancoi dei laori tei campi scominsia mensionar.

Ntel so pensier vien le carghe de ricordi  
Dei vècii tempi de tanta contentessa,  
Scominsia drio mùciarse de pensieri  
Del tempo de racolta, e de festansa.

Par la risulta de questa renovassion  
No zuga la corda tel bo ntea campagna  
Resta adontando ogni di la recordassion  
El tempo ze sgoelto e pieno de pavana.

Vardando par el barcon osserva la sità  
Insieme de tanta zente ze diverso el trattamento  
Tea sità va a le sgoelte e in meso la ansietà  
Bacani e samenade de gente tel tuto momento

No senta pi tea ombra dei pini  
El cambio de posto ga fato scàmbio  
Adesso ocor sevitar tei altri camini  
E no pol far le robe pi al spontàneo.

Bisogna co la modernità se giuntar  
De matina al scurir el gavrà la recordassion  
Questo bravo vilan tel tempo no pol ritornar  
Co la zente moderna ocor ver bona conession.

## **EL FIN DE SERA**

El sol va via pianeto  
Tel monte va se sparindo  
El di fa so cometimento  
E la sera va finindo.

De quando in olta drio se manifestar  
La piova vien par bagnar la sera  
Boschi e campagne vien sotorigar  
La piova sovrana lassa la sera pi fiera.

Sgoelto el arcobalen se mostra belo  
Splendoroso co na cariolà de colori  
Massa vivasse e colorando el celo  
El par che vien per vivicar i amori.

Nte una spera on tanto tardiva  
La sera va spacando la pelegrissia  
El arcobalen dassa la sera pi viva  
A la lontana i lupi a rùgere in compagnia.

El sol va se rodolando endrio dea montagna  
La natura così sèvita massa pomposa  
Pian pianeto la sera perde la so ghigna  
Par tel nantro di tornar in drio splendorosa.

El fin de sera tel nantra ocasion  
Vien dar suo testimònio a la vita  
Con i sui coaiutanti in giunsion  
Brilando lassando la so scritta.

## **LA POLENTA**

Ntela aqua calda dela pignata  
Se scominsia reversar la farina  
De qua in là na mescolada  
Ocor tirarla vanti molesina.

Par non vegner el farinoto  
Bisogna mescolar senza fermar  
Così restarà on laor ben fato  
Intorno de na ora drio smissiar...

Par restar ben pareciada  
La méscola no la pol fermar  
Co la deventar odorosa  
Ze ora dea polenta reversar.

Ntel panaro ben tondo  
La polenta se raversa  
Un dei mèii magnari del mondo  
Fa gusto tel impienir la pansa.

La ze bona anca fritegada  
Insieme co formaio ben rostio  
E co lugànega fumegada  
Madoi! che magnar de ani indrio!

La rapresenta na vècia tradission  
Dei italiani dela cara Itàlia,  
E de quei che i ga fato migrassion  
La polenta fin tei di d'incó se sparpàia!

La ze el simbolo dei italiani  
Scarmenadi par la tera intiera  
E magnada par tuti i cantoni  
La ze come i migranti, no la ga frontiera.

## **LA SLEALTÀ**

Fin indove i pol ver vantaio  
Portando insieme la slealtà  
Fando questo strano viaio  
Assando el camin dea verità.

Tanto el omo come la fèmina  
Co ze drio viaiar in questi camini  
I ghe pensa che no perde e goadagna  
Drio pestar ntel baruscaro de spini.

I va sboraciando le sue figure  
I dassa drio la so cognossensa  
Ndando in risserca dee fandònie  
Drio viver na union de aparensa.

I seri umani i ze personalisti  
Co le bèstie no ga paragon  
Drio muciar se dei schitini  
Par on di ndar via de rabalton.

La slealtà i ze drio far con veemensa  
Sensa pensar de cosa i pol capitar  
Al umano ghe manca on poco de giustessa  
Par questa bruta maledissensa no praticar.

## **ME PORA NONA**

Oncó co ghe semo drio parlar  
Fursi arquanti se impressiona  
I dise de no esser bon da credar,  
Dele robe che faseva me nona  
Da on tempo che mai va tornar  
Che no menava gnessun a condana.

Tel tempo de gran rusticità  
La me nona tanto laorava  
Piaseva dei laori ntel pra  
Assieme del nono tea campagna  
Tante sorte de piante la semenava  
Costumansa dea zente italiana.

Col bigol la aqua la trasportava  
A la lontana in una vècia fontana  
Mondeva le vache ben bonora  
La gera pròprio na brava dona  
Formaio e butiro la pareciava  
La ndeva in serca dela bobana.

No ndeva in risserca de ciavaria  
Come ga incoi co la modernità,  
Donca la ndeva in serca de legria  
E par la so mùcia de fioi slevar  
Te on tempo che se viveva in compagnia  
Sensa pressa che el moderno ga fato cambiar.

La me pora nona pregava la corona  
In latin e anca in italian,  
La gera na Santa dona  
De gran stirpe del popol trevisan,  
La fameia dele olte la ghe mensona  
I consilii dea nona che la ze ndata lontan.

## **LA SETIMANA SANTA DE NA OLTA**

Questo che son drio racontar  
Passadi na cariolada de ani  
Tea colònia che se gera star  
Scominsiava ntei di dei rami.

Se radunávino ntela cesa  
El prete i rami ghe benedia  
Così se tacava la atesa  
Deiun e orassion in compagnia.

Sta setimana la gera difarente  
Gera fata de rispèto e devossion  
Ognun el faseva la so parte  
Drio spetar la Pasqua dea Ressuession.

La vita de Cristo la gera racontada  
Dele olte la ràcola se faseva sonar  
Sevitava na procession de lunga caminada  
Canti e orassione se gera drio propagar.

Ntei di d'ancoi questa setimana  
Ze scambiada co la evolussion,  
Ma ancora ze la difesa dea condana  
Menando salvessa fin la Pasqua dea Ressuession.

## **LA VIRTÙ**

La virtù ze massa goeriera  
Donca la batàlia tuti zorni,  
La va se sustegnando in disciplina  
Par cavar la corassa dei traditori.

Quando de lontan la varda  
Numerosi fando la sporcaria  
Maipi, la resta on fià orba  
La ze nèmima dela fantasia.

La laora congiugada con la filosofia  
Pimpianeto va spontando la fregada  
La ze fiola del saver e sorela dea armonia  
E vien par insegnar al omo la bona strada.

La onestà e la ciaressa  
La ze sempre drio sparpanar  
Epure tanti no la cognossa  
Par le sue usure poder far.

La virtù ghe dà la speranza  
Mostra el camin de luce permanente  
Sensa màcia la ga ànima mansa  
No ze supèrvia e la va secretamente.

La pol el omo portar  
Ma ocor assarla goernar  
La ghe dà forza par sevitare  
Par pi vanti el omo cressar.



## **I ÒMENI I ZE COMPAGNI**

Quando el omo vien tel mondo  
Scominsia la gran tribolassion,  
Par trovar on mèio slievo  
E par ciapar na bona fondassion.

Tuti semo sotomessi  
A na mùcia de trasformassione  
Dele olte, se coercia i difeti,  
Par ndar drio dele passione.

El omo va drio dela vanità  
In tante strade resta perso  
Sprimendo el camin dea felissità  
Credendo in robe che ze de roverso.

Spunta el sole e el di va via  
Nantra iornada finida  
La note el riposo propissia  
El tempo va in lunga scampada.

Drio passando na barca de ani,  
Par tuti el tempo el ze stesso  
Sìpia poareti cofà i sovrani,  
Par pi vanti restar de trascorsso!

I òmeni i ze tuti compagni  
El mondo no el ze de na minoransa,  
Donca a ghemo i stessi dritti  
Ntel camin de batàlia e contentessa...

## **LA TRISTESSA MODERNA**

Tanti i vol par lontan scampar  
E no cascar ntea tristessa moderna  
E iutar a i amighi no se rebaltar  
Ntel consumo che la gente goerna.

Securamente, che se donta vantaio  
Però bisogna far na grande corsata  
Sensa pensar che ne tuto ze benèfico  
Dele olte i òmeni co el moderno se streta.

Davanti ghe brila na luce,  
E par poder le robe riussir  
A ghemo de menar na gran crose  
Che el moderno vien stabilir.

El omo va se strussiando  
E va coerciando la alegria  
I boni valori va sparindo,  
Par dar el posto a fantasia.

Vuria briscolar i insogni  
E la sensibilità desmissiar  
Poder on poco sveiar i òmeni,  
E la tristessa moderna sconquassar.

Vardardo in ogni faccia  
Brilando con la vivassità  
Butando dò sta angonia  
Fando tuti catar la felissità.

## **LA RICHESSA**

Ghe vol on pocheto parlar  
Dela risserca dela ricchezza  
Par questo tanti vien a tribolar  
Ndando drio de le robe de sgoelta.

Drio fando na gran lota par ver sovrania  
Sensa ver fifa de quel che pol capitar  
Tanti i fa massa robe de soventovia  
Par soldi a bolochi poder conchistar.

De strangolon i core drio dela fortuna  
On giorno la stadela ghe pol sgorlar  
Drio de quei che va drio dela bobana,  
Par roverso, i poareti con poco i pol vivar.

I poari no fa tante robe a brusacamisa  
Parché i core de manco drio dea materialità  
I sèvita tea strada dea vita con fredessa  
Sensa maciàrse co la ambission dea modernità.

Sempre gavemo diversi opinione  
Poari e richi i è compagni tel caminar  
Se podaria on poco tegner le passione  
On sior e on poareto ze stessi tel piandar.

La ricchezza che i poareti e richi ze drio rissercar  
La ze portada par el tempo signor dela rason  
Ricchezza, povertà, la batàlia le ze robe da pensar  
Gnessun, ghen'è ricchezza sol campi de evolussion.

## **EL LIBRO**

El ze na genuina filosofia  
Par la cognosenssa che porta  
Ntei òmeni donta la armonia  
Te na svelta reflession el mostra.

Fra i campi dela verità e la creassion  
El libro ze el pi limpido documento  
El libro bibico parla dea prima popolassion  
Pi vanti de Gesù Cristo, e del Novo Testamento.

Fra na brentana de stòrie  
Vivesta ntela umanità  
Ntei libri i ze belche scrite  
Ogni libro ga la so finalità.

Come se podeva slargar  
Sensa la compagnia del libro,  
Par via dei scritori che ze drio scivar  
Se pol dir che el libro ze strumento vivo.

Na montagna de cognossensa el pol donar,  
Po el ze dassado de banda par i contestadori,  
Par via che no i ga umiltà par el libro consultar  
No i ga tempo de leser parché i vol restar siori.

Dal libro pi sémplisse  
Fin el libro doperà par el dotore  
Se impara na mùcia de siense  
El ze on mestiero de gran valore.

## **ENERGIA NUCLEAR**

Tempi indrio i se ga messi studiar  
De come doparar questa energia  
I siensiati i laorava senza fermar  
Par tante maniere dela siensa.

*Leucipo e Demócrito* gera drio scominsiar  
Dopo, *John Dalton* ga dato continuassion  
Scobrindo el àtomo, le robe se taca dontar  
Tante cose par proar e na mùcia de suposission.

La fisica e la chimica le gera drio laorar  
Ghinavea on longo camin par ndar vanti  
Spartindo el negativo del positivo par avansar  
Fin i ga podesto spartir i lètroni, pròtoni, neutroni.

Con le sue risserche in sgrandimento  
I ga tirà sù, na roba massa mortale  
Par copar, e far na cariolada de spacamento  
Con on caldo sconquassador e anormale.

El omo el ze stesso massa prepotente  
El ga creà la bomba atòmica sconquassadora  
Con na potensa de sconassar on continente  
Dassando in ris-cio la generassion futura.

Questa spaurosa energia  
No ze vegnesta sol copar  
Ai malai ze drio menar la terapia  
E tante malatie ze drio cassar.

## **EL PIANTO DELA PIANTA**

Par el pupà Onipotente  
On di son stata samenada,  
Par dar ombra a la gente  
E non par esser sconquassada.

Son vegnesta par filtrar  
Son drio patir co el maciamento,  
E co tuti quei che ga voia de me copar  
I òmeni sol i vol far sgrandimento.

Podeva pensar prima de me rebaltar  
Son mi che sostegno a le fontane  
Che senza mi, i va drio tuto sugar  
No gavrà pi le bèstie e le robe naturale.

I òmeni bisogna drio imparar  
Vardar par la mia formosura,  
E de manco me preiudicar  
Ve aiuto fra i mali dea amosfera.

Se le mie generassione  
Gavesse pi mantenimento  
No gavea tante destrussione  
Con slavasso e gran stravento.

Òmeni no i faga pi rebaltamento,  
E par mi no alse pi el brasso  
No giova mia dontar pi sgrandimento  
Sto pianto ze par el vostro ben che fasso.

## **SENTIMENTI**

Imuciando i sentimenti,  
Dopo de longhe iornade  
Cargando pi sgrandimenti  
Con voia de conchiste nove.

Na cariolà de cose tel avenir,  
Però rimanendo i vècii ricordi  
Tempo fa el rimpianto sgrandir  
Fando na mota de mescolamenti.

Sentimenti ne porta avanti  
Te on mondo parmoloso  
El camina con i rimpianti,  
El par che ze sempre de sfroso.

Mena drio del comosso  
Questo mondo sentimental  
In olte el ze on fià grandioso  
La fantasia ghe dà color spessial.

Al enunsiar on sentimento  
Co el ze pròprio de verità  
La ànima goadagna sostegno  
E se pol inveciar co sobrietà.

Par ciapar depù cognossense  
No bisogna mia esser dotor,  
E si muciar bone comprensione  
Sensa spacar le robe de valor.

## **LA BÌBIA**

La Bìbia la ze la legitima filosofia  
Dele olte de fadigosa interpretassion  
Ze el scominsio de tuta la stòria  
On libro che passa de ogni generassion.

La Bìbia va se fissando,  
E mostra sempre la verità  
Andove el omo va rivando  
Fa oposission a la falsità.

Seanca i incrèduli no la ghe bada mia  
Parché non i amite i camini dee provassione,  
Con questo i resta come se i fusse ntela nèbia  
I pensa che la Bìbia fa lota fra le sue evolussione.

El ze el vero libro dela professia  
Ghe mostra ciari na mùcia de fati  
La fa mostra del mondo dea idolatria,  
Par i òmini otegnèr boni capimenti.

Profeti ispirài dal Creator  
Stiani se ga messi drio farla  
Con diversi campi tel so interior,  
Par tel avenir altri cristiani studiarla.

Con la Bìbia a ghemo la salvessa  
Dal scominsio dela esistensa  
La ze el suporto de qualche iniziativa  
La ghe fa védare na vera strada in evidensa.

## **EL DÈBITO**

Ntel scominsio el ze invitativo  
Tanti par ambission se streta  
No i pensa che pol ndar al grèbano  
Na cariolà de persone el se spranga  
Dèbito el vien grande e essessivo,  
Par quei che i fa dèbiti a la carlona.

El dèbito aiuta ai pi imbroioni  
Che sa indove ze la putinotada  
I va dassando tanti belche cadesti  
Con el dèbito no ze fàssile catar la alegressa  
El ghe fa tante siori restar tuti strassoni  
In olte dea chietude i cata la tristessa.

El dèbito ghe samena la division  
E va sbregando i sentimenti  
Tante fameie podaria ver progression  
Pian pian doperao sui talenti,  
Ma i resta servi dela ambission  
Vardando i altri con pi sgrandimenti.

I pi grandi studiosi dela umanità  
Romai i parleva del campo del consumo  
Tanti i resta premosi par ver la superiorità  
El dèbito ciapa dei òmeni el capimento  
Che de cassada, i va drio na gran stabilità,  
Par drio vivar ntel mar del complesso.

El dèbito ghe porta anca sgrandimento,  
Par quei che i sa i sui limiti stabilir  
Sensa ver tanta ambission ntel pensiero  
Con fiachessa goadagni se pol riussir  
E piampianeto el ghe vien el dontamento,  
Par quei che no dassa el dèbito sgrandir.

## **NTEL DI DE PIOVA**

Lontan scominsia drio tonesar  
Con tante nùgole in movimento  
Ntel campo el bestiame a sbraiar  
Muciado con el bacan del vento.

Dopo la piova restar on tanto lontan  
La vien se alogiar in nantro posto  
La ghe bagna la campagna pian pian  
Fando colorassion tea natura e tel pàscolo.

El omo del campo rinfassa la so fàcia  
Ntel giorno de piova tel vècio capanon  
Ghe passa tel lasso e tea cavessa la grassa  
Beve on *brodo de steche* che el ze de tradission.

Co la menara on ghebo el va drio squarando  
Ntela vècia bora de legno sentenària  
Con abilità la valdora el ghe va doparando  
Laoro no ghe manca steso col di de piova.

Ntela bora dura on bessol el ze stampado  
Che sarà doperà tel campo co sale par le bèstie,  
Par far questo laoro el omo del campo ze maestoso  
La piova e laoro del campo ghe mena alegrie.

A sece reverse par i cupi la piova ze drio cascar  
Pian pian el omo del campo parécia na canàola  
Con legno ben dur, par i boi de careton drio doparar  
El beve nantro *brodo de steche* intanto che casca la piova.

Obs: *brodo de steche*, el ze el popolar *chimarrão*, la bìvita de la popolassion del Sud-brasiliana, fato de erva-mate (*Ilex paraguariensis*).

## UNA SÙPLICA

Fago questa sùplica adesso,  
Par la entità superior  
Che mande via el essesso  
E tuto quel che spaca el amor.

Fando difondar in tuta la tera  
Na barca de pace e armonia  
Che i òmeni no fassa pi la goera  
Dassando la malèvola idolatria.

Par no menar pi la bruta malora  
Ntei campi slevadi par el Criator  
Gavendo la natura come riferensa,  
Par non mancar la ària interior.

Domando al Criator de tuta questa dimension  
Par mostrar on poco depì de luce ntei camini  
E che i òmeni no i fassa tanta destrussion,  
Par ntel avenir no pestar te na mota de spini.

Questa sùplica che mi fasso  
No ze de maniera particular,  
Ma de tuti quei che vol spasso,  
Par pi soporte poder conchistar.

## COSA FA LA INTOLERANSA

Dal scominsio dela stòria  
La intolerensa ze in evolussion  
La ghe fa na scura tagetòria  
Gelosi no i cata bona progression.

La contagia i inugoladi  
E ghe dà na vitòria aparente,  
Romai ze drio caminar involti  
Con voia de pestar in tuta la gente.



La intoleransa la mena la scordansa  
La ze la origine de na barca de goere  
Vien dontada con la ignoransa  
E la streta i imparmolosi in tàrtare.

La intoleransa la ze danosa  
Parché tuto la vol ciapar  
El geloso se carga de usuransa  
E no ze bon dea verità acetar.

Gelosi ze drio perdarse tee strade  
E se sfonda ntel rio dela infelissità,  
Le sue generassione ghe resta inturbiade  
Parché i vol sempre propagar la so falsità.

Pi tanti no i ze boni de veder  
Che la intoleransa fa rebaltar  
E ghe mete in preson el so viver  
Co la so stupidità de tuto desiderar.

## **LA CONTESTASSION**

Tante volte no se aceta scoltar  
E suito vien la contestassion,  
Par questo se dassa de slongar  
Catando diversa nantra punion.

Pi tanti ghe pensa che ga gran sagassità  
Con questo i ze drio deventar pi poareti  
El repugno fa cambiamento de personalità  
Queste persone le ze pi fàssile vencesti.

Le questiona le léngue e tradission  
La so pròpria origine mete via  
Ze drio impoaretar la so generassion  
I ze pomposi e se mùcia de porcheria.

Sconte ntela gran ilusion  
Sempre catando valori  
No i aceta la sogession  
Drio deventar fiachi costrutori!

Tuti quei che fa massa contestassion  
I ze cascadi ntel mondo sconcessador  
Co le sue roganse i ze drio ndar de rabalton,  
Donca a tempo i ga perso el so amor.

Con la soa indòmita contestassion  
Sevitando con una ideologia ossoleta  
Sempre i vol èssere i signori dela rason,  
Romai i ga copà el sentimental dea vita.

## **LA MIGRASSION**

La migrassion ze la speransa  
De catar bona oportunità  
Chi vol drio tor la bondansa  
Con laoro ghe trova la comodità.

Ntel Brasile grandioso  
Se ga messi drio arivar  
Come osei ntel so riposo  
Inserca del posto par star.

Pòpoli de diversi nassione  
In sta tera i ga volesti se fissar  
Tanti i ga catà robe diverse  
E i ga deciso naltra volta emigrar.

Ntei di d' incoi no el ze difarente  
Brasiliiani anca fa la migrassion,  
I ghe serca robe tel altro continente  
Con voia de catar na mèio progression.

Permanente ze la migrassion  
E con el vanto dela modernità  
Tanti i serca on fià de evolussion  
Par otegnèr depù sassietà.

## **AL INCONTRO DEL AMOR**

Vui mandar via la infelissità  
Par poder el amor trovar,  
Ma ocor far lota fra la slealtà  
E semenando speransa dove ndar.

A caminar ntele viòtole dela armonia  
Vago sercar de sconquassar i tegnosi  
Che i ghe carga na mota de fantasia  
Che i ze drio spegassar i bei amori.

Vago navigar ntela nave dei insòni  
Sdopiando le aque dei rii  
Portando aleghessa ntei cuori  
E sememar amor ai pi fredii.

A ogni porto arivado  
Vago scargar la simpatia  
E a tuto ser disgustado  
Vui trasmetter la alegria.

Par abbrassar la felissità  
Ghe ocor finir co el rancor  
E cambiar on poco la realtà  
E catar on novo mondo de amor...

## **LA BUSIA**

La busia a tanti rudena  
Imbroia la cognossensa,  
Prima de esser discoerta  
Fa sbigola e aleghessa.

I busiari i ga na finta evolussion  
Doparando na mùcia busie  
A tanti panegali la fa la ilusion  
La ghe dà a le robe tante forme.

Parmeso dela creassion  
Portada par la mare gnoransa  
Busiari fa la so progression  
Con la busia i scurta la distansa.

La verassità i vol dominar  
Con sto campo fantasioso  
Pi vantii vien se disfagotar  
Le robe racontande par un falso.

Gnanca tuta busia la ze malèfica  
Co ze ben sconta salva na verità,  
La doparando par el ben la ze benèfica  
La ze potente ntel campo dea prosperità.

La verità no la fa miga  
Sensa la busia come vardiana,  
Così se pol sviluppar tea vita  
E pian pian catar la bobana.

## I VALORI

Cosa i pol rapresentar  
I valori ntela esistensa  
Pol esser la ciave del conchistar  
O la spranga dela dormensa  
La so mancansa pol menar  
A la pràtica dela inconveniensa.

I valori i ze ntela simplissità  
E non tel materialismo divisor  
Che el ze spacador dela verità  
Che dassa el omo conchistador  
E va slevando depì la imbessilità  
Fando el omo falso e fiaco tel interior.

I valori dela fameia  
Se scurta a ogni iornada  
Fando i òmeni scarmenar la busia  
Se dontando ntela idolatria  
El moderno dele olte fa baracada  
Slevando una falsa ideologia.

Par cambiar questo vaevien dissoluto  
Bisogna reaver i pi boni valori  
Ghe fando abandon al egoismo astrato  
Securamente saremo depù costrutori  
Cargando la tradission par rebaltar el danoso,  
Cosita i òmeni i sarà ogni olta pi veri.

## VÈCIO PESTEL

El vècio pestel adesso ze fermo  
Fato co na bora de legno sentinaia  
Ze stato a tanto tempo trascorso  
Sustansial ntei laori del vilan in colònia.

El saturco zaldo  
Se pestava tel pestel  
Te on rito ben antigo,  
Par far magnar de polastrel.

De legno ben forte gera el pestador,  
Par laorar de maniera ben giusta  
Co la rùstica forsa del omo del interior  
Pian pian el ghe faseva la *canjica*.

Ntel pestel se pestava el riso,  
Par far tanti magnari dea campagna  
E el mandorlin par far on dolso  
Ben pareciado par la contadina.

Questo vècio pestel dei antenati  
Ze stato on esèmpio de gran laor  
Sevitava con i sui rùstichi riti  
I ze ricordi de na stirpe de tanto valor.

Obs: *canjica*, vol dir on magnar fato de granoturco pestado ntel rùstico pestel, che se magna coto ntel Sud-brasilian.

## **LA SERENITÀ**

Con na mota de osservassione  
E riflessione dela nostra esistensa  
La serenità sercala in tante sèntasse,  
Donca la ze ntea nostra cossiensa.

Qual la ze la so importansa  
Ntei momenti de discomprension  
Co fiaca la ghe fa la memoransa  
La ze sarena e cata la solussion.

Bisogna cavar via le ciavarie  
Che tel pensier ze drio sfrugnar,  
E co la serenità se ghe cata pi legrie  
Fando i incoerenti tuti se rabaltar!

Sensa premura va drio dela serenità  
Sol così ti te si bon de catar la vitòria  
E ti sarà grande semenador dela verità  
La ze la chiave del scominsio dea stòria.

El sconquassador te va sempre trovar  
E la vera serenità la ze ntea cossiensa,  
Catandola idolatrie de sgoelto vien cascar  
Securamente ti te pol catar pi bondansa.

## **LA LIBRERIA**

La ghe mostra la cognossensa  
La ze la mare dei scritori  
Sveiando de tanti la inteligensa,  
Par tel avenir dar nove colori.

Vien far ricòvero a le òpere  
Dea stòria, fantasie, fin la fission  
La tegne na mùcia de colessione  
Drio compagnar la evolussion.

La mena insieme sècoli de stòria  
Maipù se ga sporcà con la corrussion  
Raconta dei tempi la tagetòria  
Parmeso de sui libri in sposission.

La ze verta, par con tuti ciacolar  
Raconta la stòria a la generassion  
Che ntel libreria vegna drio rissercar  
La ze ressetiva e no ghe fa distinsion.

Ghe piase de esser ben risguardada  
No cobra mia parché la ze servidora  
Sempre ghe dà osilio in sua moratura,  
Par consegnar la vita a la gente futura.

El ze on pecà! che tanti no la aceta  
Mensonando che leser ze tempo perso  
Co sto i perde de cognosser la biblioteca  
I ghe perde tempo co le robe par roverso...

Massa òmeni i ga diventà famosi  
Sercando cognossensa ntela libreria,  
Par la umanità ze stati tanti grandiosi  
La libreria a tanti la fa compagnia.

## **LA IMPERFESSION**

Arquanti la ciapa tea infansa  
Una imperfession corpòria  
Altri i ciapa ntea so esistensa  
Fermando la so tagetòria.

La imperfession no ze bona de fermar  
Na brentana de bravi, tea so maioransa  
I mostra che ntela so vita bisogna lotar  
Con tanta volontà e cargadi de speransa.

I imperfeti i ga on dono particolar  
Secondo le so forse le fa sui laori  
Con massa coraio i ze drio lotar  
Con tuti i sui difeti i fa tanti mestieri.

Bisogna che i altri i gàbia pi rispeti  
Parché i ze drio partir de regession  
Lori no i ga colpa de portar difeti  
I ga el medèsimo dirito a la progression.

Chissà!, i gàbia on mèio trattamento,  
Par questa socetà piena de rogansa  
Che con el soldi fa tanto cambiamento  
Solche par ver ogni zorno pi richessa.

Raquanti che i ga abilità e perfession  
No i ze boni de veder la so mancansa  
De ver on ninin depì de educassion  
Con sui fradei, tea strada dea esistensa.

## **LA GIOVENTÙ MODERNA**

Caminando in grande finta  
Con massa impetuosità  
Drio fando le robe de cassada  
Presionadi par la modernità.

I se cambia sgoeltamente  
Drio trasportar le fantasie  
No i bada par la vècia gente  
La obidiensa no i ghe piase...

Questa gioventù moderna  
No aceta altre opunione  
I pesta ntela so proveniensa,  
Par sto le va cargar gran crose.

Desperdando el scominsio dea strada,  
Par la so modernità drio propagar  
In coionanti insòni i va de scampada  
Assando la modernità drio presionar.

Deromai i ga perso el soporte  
No ghe crede ntei antenati,  
Parché i vol far de tute le sorte  
Drio vivar in stili imorali...

No le ze bone de veder la malora  
Che i carga con la so impostura  
I ze sfondadi in finta speriensa  
Poareti!, de star in sta baracada.

No i aceta la reprovassion  
-I ghe dise semo el progresso  
E i vècii i ze la regression  
Lori i ritarda el nostro successo...

Questa giuventù moderna  
In ramengo la va ndando  
In magnetismi la se presiona,  
Forse pianeto va scambiando!

Questa impetuosità la va via  
Se lori on giorno catar la verità?  
I va saver che senza radise no giova mia  
Felici se i saver ndar sicuri tea modernità!

## **LA COSINA DE TERA**

Insieme dela grande abitassion  
El fogo faseva splendor de matina  
La cosina de tera ze na bona ricordassion  
Gera on bon ricòvero ntei zorni de brina.

El vento par le sfese supiaiva  
Tel incontro del fogo scotaísso  
El vècio fogo par lontan lo mandava  
Se segnalava brillante e caloroso.

Ntel vècio tripiè de fero ben antiga  
La sita sigolava par el brodo de steche  
On vècio rito tel quel tempo se compiva  
De ciacolamento e bacani de gente.

Indove se rangiava el paron  
Assieme de on mùcio de servi  
El brodo de steche fasea locomossion  
Tradission ereditada de altri tempi.

El lardo belche impicà ntea verga  
Pianeto ghe gociolava ntel brasaro  
E ntel fumo drio sugar la lugànega  
Vegneva su le vampade del vècio fogo.

La vècia cosina de tera resta tea memoransa  
Talmente par quei che ze vivesti ntea campagna  
Questo vècio fogo el va slecando coalche rogansa  
Dei tempi de sara-ssara che el omo ghe compagna.



Questa antiga cosina de tera  
Incoi no fa pi fumo e fumigassion  
Solche ricordi de tempi de vita dura  
De na coragiosa e bela generassion.

## **LA MALORA**

No ze mia fàssile avanti ndar  
Con la arivada dela malora  
Del dèbito no posso scampar  
Semo in confusion tuta l'ora  
Le piaghe no ze bone de fermar  
La piantaion le magna de soventovia  
E el sangue dele bèstie le seche drio ciuciar,  
Romai no ze mia fàssile par le mandar via.

La mancansa dela piova ghe fa tormento  
El rieto pian pian va drio sugando  
Quando piove vien tempesta e forte vento  
De strangolon va tuto avanti portando  
Questa malora el contadin va sconquassando  
Pian-pianeto la campagna la va rovinando,  
Ma vago seuitar con coraio laorando,  
Però la gente dela campagna la va finindo.

El rimboscamento ze drio sgrandar  
Ze gnesto sugar tute le fontane  
El pin american i boschi ze drio copar  
E ghe va menando la malora a la gente  
El eucalipto i paludi el ze drio sugar  
Deromai no el ze come in tempi indrio  
Che ntei boschi i porsei se podeva slevar  
Adesso le frute selvàdeghe se ga finio.

Questa granda malora  
Ze vegnesta par spacar  
La gente che tanto laora  
I richii i ze drio se sgrandar  
E chi fa lota va in malora  
I siori ze vegnesti ordinar  
La gente suito se involta  
E la malora ze drio seuitar...

## SERCANDO UN AMIGO

No el ze necessariò  
Far la esaltassion  
E catarse solitariò  
Amigo no ze de scondon.

Ze solche ver sentimento  
E saver far la comunicassion  
Parmeso del pensamento  
El amigo ze, forse ntel canton.

Amigo el ze sempre contento  
E ghe sa menar la diferensa  
E maipì darse par vinto  
El amigo fa lotta con la ofesa.

Ga amigo che piase dela poesia  
Che piase dele tante tradissione  
Ntela mùsica el cata la armonia  
On vero amigo no fa distinsione.

Amigo piase del cantar del osel  
Del sùpio dei venti e dela aura  
Un amigo rispeta tuto che ze bel  
Anca con la indifferensa se abitua.

On amigo no pol esser volgar  
Bisogna saver portar giustessa,  
Parché non vegna ne imbroiar  
Che gàbia la so ànima mansa.

Ghe vol on amigo che sàpia proar  
Che sìa someiante a nialtri,  
Par se poder co fiaca parlar  
Con parità far tanti dialoghi.

Che vegna, par dontar  
Menando la concòrdia  
E con gran bontà tel parlar  
Con umiltà par ver la alegria.

Ocor de on amigo, par numerar  
I fati malincòlichì e quei beli,  
Par racontar dei progeti da far  
Parlando de realtà e insònni.

Un amigo bisogna che sàpia godar  
Dele montagne, dei fiori e del deserto  
Dela minassa dele onde del mar  
Che gàbia la fiaca dela aqua del rieto.

Bisogna de on amigo che ve diga  
-Mi son conservador dela bona creansa  
Che te daga coraio, par lotar co la vita  
Che la so bona qualità no se smarissa.

Ze bon ver on amigo piasente  
Che vegna on pochetin alentar  
El vero amigo no porta interesse  
Camina insieme e, ghe dise ndemo lotar.

## **PARLANDO CON LA LUNA**

Cercando una conversassion  
Ntel belo ciaro dela luna  
Che ze drio s-ciarar la me region  
Membranse de quela moreta  
Che on di ze ndata via de strangolon  
Ntel me peto el cor se streta  
De iornade de grande passion  
Maipi catava che la gera ingrata.

Le nugole le ze sgoelte  
E la luna ritorna fulgente  
Ricordo dei nostri mistieri  
E de sui òcii ben radianti  
Ghe pareva de due colori  
Gera i òcii pròpri stròlegghi  
Pareva semenar amori  
Trasportadi par i venti.

Òcio verdo el ze malfator,  
Ma gnanca tuti i ze stessi  
De quela moreta gera sedutor  
Gera pròprio de quei robacuori  
Dassando on omo perso de amor  
Co el pensier cargado de ricordi,  
Fursi la ga catà altro, par rubar el cor,  
Par poder on poco chietar i pensieri.

Ntela stupàia del tempo  
Pianeto drio amirar  
Le nuvole cargade par el vento,  
Po la luna sarena drio brilliar  
Mainando la moreta ben rento  
Insieme co le stele drio sintilar,  
Ma i ze ricordi de nantro tempo  
Menadi par el vento del insoniar.

## **NTEL AVENIR**

Fra i goadagni e robe perse  
Come mi vago restar ntela lota  
Ntel discorer de tante iornade  
Dopo de gran corsa ntela vita.

No son mia bon de resovenir  
Solche dòvane ntel interior  
Cargando siensa par el avenir  
E ricordi de on vècio amor.

El tempo passa de strangolon  
In questo viaio de fantasia  
Tanti compagni ze ndati lontan  
Che i ga compio la so tagetòria.

Ricordo dela giovinessa  
De quando mi gera tosato  
Drio pensar ntea bondansa  
Altre robe ze vegneste po grando.

Drio pensar in ver responsabilità  
Deventando forse on di vetran,  
Dopo vècio e co poca mobilità  
Sol ricordi de tempi ndati lontan.

## **EL SORANATURAL**

Arquante persone ghe resta con paura  
Quando se parla del mondo soranatural  
De na barca de pasmi che fa fantasia  
Che i ga visto robe del mondo spiritual.

I ghe dise che gnanca tuti i pol veder,  
Par via de no gaver questa vocassion  
I ghe parla che co spirito i pol revive  
Che po dea morte i va tornar in nova mission.

Le ze persone massa differenti  
Che se donta in sta finta credensa  
Con na montagna de ciacolamenti  
I ghe dise che i ga tanta sapiensa.

I vol a tante persone imbroiar  
Con na carga de ideologie  
I dise che la ànema pol ritornar  
Drio fando storsion dele scritture.

I ze drio slevar dotrine vane,  
Par otegnèr tanti compagni  
I ghe raconta stòrie confuse  
Così i pol ver sui goadagni.

Ntela verità i ze poareti de pensieri  
I ghe crede ntel scur del soranatural  
Caminando in tanti storti camini  
Mainando e se imbroiando te on mondo ireal.

## **NATURA E BON SENSO**

Ze solche vardar on poco avanti  
E veder i prai quasi tuti cambiadi  
Sensa el verde che ghinavea stiani  
E le bèstie da pertuti scarmenadi  
Che i ga fato scampada tei altri posti  
Incoi i campi i ze quasi tuti dissecadi  
Con velen che copa sgoeltamente  
I vansi de piantaion no ze mia profitadi  
Poco bon senso de questa gente  
De na maniera se conserva i terreni,  
Ma la natura piande par i aosenti  
Tante bèstie romai che no i torna pi  
Co la piova de velen massa frequente  
Che se sparpaia in tuti i cantoni.

La piantaion che no rivolve la tera  
No ghe fa pi tea natura aviltamento,  
Donca le piaghe suito se procria  
Fursi sipia par via dele rebaltade,  
Po sui nemissi naturali i ze ndati via  
Con na brentana de veleni samenadi  
Le bisse, i rospi squasi no ghen'è mia  
Che i faseva sostegno ntela natura  
Così le piaghe ze drio tuto morsegar  
E ghe magna a le sgoelte le piantaione  
Tanti sapateri altre robe ze drio far  
No i pol viver co questi cambiamenti  
La natura i òmeni ze drio sconquassar  
Che de strangolon i core drio dei soldi  
Senza bon senso tuto ze drio scambiar,  
Par ver pi denaro, e muciar se de ciavaria  
Par la generassion del avenir poca roba va restar.

Se gavesse on rispetto pi grande  
E bon senso dela popolassion,  
Par menar la natura con amor  
E dassar de coparla con la ambission  
Con gasi che ghe fa slevar el calor  
Vien drio sminuir la pressipitassion  
El mar scominsia drio mostrar el so furor  
Con el movimento dele onde e uragan,  
Par via del omo senza bon senso interior  
Che ze drio portar la umanità a la tribolassion  
Non che el progresso no gàbia valor  
El ze bon parché el mena la progression  
El malèvolo el ze el omo destrutor  
Che ghe fa la natura ndar a destrussion.

## **LA GOERA PAR EL PODER**

Par na cariolà de soldi ciapar  
I tirani i ghe fa tante armassione  
I vol tuti i terroristi sconcessar  
I barabechi i desfa le generassione.

Ntel rico patrimònio dela umanità  
Ntei rii Tigre e Eufrates drio lotar  
Americani i ndeva con viltà  
I Persi i gavea de bataliar.

Cosa i podeva far i Persi  
I ghinavea de se difèndere  
Fra la invasion dei Americani,  
Par la so tera, copar o crepare?

Questi Americani con la so resia  
I vol el so model a forza impiantar,  
Da pertuti i samena la so anarchia  
Fin ntela Amazonia i vol comandar.

In squasi tuti i continenti  
I ghe mena la destrussion  
Fa copansa de tanti inossenti  
Tuto par poder e ambission.

I sui suport i va impiantando  
Volendo goadagnar pi soldi  
I ze drio restar in orbimento  
I ze pedi che feroci animali.

La Mesopotàmia el fondamento dela popolassion  
Zugando bombe i ga fato na grande destrussion,  
Par via del petrolio i ga fato na grande brutalità,  
Po le arme chimiche in quel posto no i ga catà.

## **RIMBOSCAMENTO**

Fando ntela natura la destrussion  
El omo no se ferma mia de crear  
Ghe dise che rimboscar ze la solussion  
Ze stesso strutivo e no ze bon de pensar.

Le bele foreste naturale  
I tegnosi i ze drio sconciare  
Finindo co le bèstie e le aque  
Ntel avenir poche robe va restar?!

El pin merican ga portà la povertà  
Ga fato svodar le bele sorgenti  
Solamente fa sgrandir la nobilità  
Ntel provegnir va restar sol i prepotenti.

I donta soldi con el rimboscamento  
Fando destruder i enti nativi  
Così se mùcia de poareti tuto momento  
Soprattutto la popolassion de autòtoni.

I selvàdegghi i ze quasi tuti destruti  
Par i òmini che no se ferma de rimboscar  
Che i sirconda da pertuti i posti  
Co sta voia mata de tuto voler dominar...

## **IN SERCA DEA SAPIENSA**

Par otegnèr la sapiensa  
La siensa go messo studiar  
E go ciapà depù sperienza,  
Par pi sagassità goadagnar.

Studiando la teoria dea cognossensa  
Con tante situassion in evolussion  
Fando sgrandimento dea inteligensa  
Ntel pensier dontando la informassion.

Drio cargar el fagoto dela verità  
Mia fassil, dunque tanti i vol sminuir  
Svilupando ogni zorno la credibilità  
Studiando le filosofie par progredir.

La sapiensa scominsia par la serenità  
Co ponderassion la vien se integrar  
Drio fando on stùdio meso slongà  
A qualche roba che se vol formar.

Quando se vol catar na solussion,  
Par na difficoltà massa grandiosa  
Con sapiensa se cata na posission  
Al spontaneo se riva co pi limpidessa.

El Re Saloman gavea amor a la sapiensa  
E la ga studià sfondantemente  
Cossì el ga goadagnà depì cognossensa  
Cargando la verità e rispetto a tuta la gente.

El spìrito el ze nostro guida,  
Donca se muciarse de perversità  
Ze persa la tramontana dea sapiensa  
La ze catada solche insieme dea verità.



## LA CONDANA

Menin el gera on bravo toso  
Co bona creansa e laorador  
Tel so pensier gera premoso  
De poder restar co so amor.

Gnanca pensar che vegneva la condana  
Voleva maridarse co la fiola del capitan  
E Pierina par Menin la gera passionada,  
Ma el capitan par poca roba faseva bacan.

El capitan gera meso sospetoso  
El el ga ciamà on sentinela  
Sospetando che so fiola gavea on moroso  
E suito lo ga mandà drio tendarla...

Na bela sera darento on trodin  
El sentinela ga visto i morosi  
Pierina parlando con Menin  
In sévito na mùcia de abrassi e basi.

Ala sconta el sentinela drio vardar  
Prima dei morosi ndare via  
El spian ben rento gera drio arivar  
E el ga portà i due in compagnia.

El capitan par Pierina castigar  
La ga messa tanti di in stansa  
E Menin in preson gera drio star  
Ga vudo la condana, par via dea morosa.

El capitan ga scambià de posto el tosato  
De soventovia par Pierina non saver  
Menin tel càlsere co el amor tel pensiero  
E la poara Pierina tuti zorni drio piander.

Menin gera on toso coraioso  
E dea preson el ze ndato via  
Tea casa de Pierina ze rivà de sfroso  
E so amor lo ga menà in compagnia.

El capitan co el ga savesto  
Che Menin ga portà la so fiola  
Meso imbaucà co quel che ze ocoresto  
Sol a pensar ndove podega trovarla?

I morosi gera star ben lontan  
La condana no ga giovà mia  
On di i ze rivadi a casa del capitan  
Che i lo ga ricevesti con gran alegria.

Pierina co Menin se ga maridà  
E cosita so amor gera drio sgrandir  
Tuta la fameia drio vivar in stabilità  
La condana el amor no ga podesto finir.

## **LA PRESSA**

Par drio corer dei trionfi  
La pressa ze la sostansa  
El omo va drio dei avansi  
La comanda la maioransa.

A stiani le pi brute malatie  
Smorsava tante generassione  
Incoi la pressa e le anarchie  
Ghe copa in stesse proporsione.

La vien coarcjar la felissità,  
Donca la cava via la legria  
Ghe fa orbarola ntela realtà  
E le robe bone la mena via.

Se pol ver de esémpio la natura  
Che la ze drio se slevar in tute iornade  
Con la so magnifica formosura  
Pian pian fando le soe alterassione.

Donca el omo ze meso svelto  
Co la pressa de tanto goadagnar  
Se el ndesse on poco pi pianeto  
Sensa pressa pi robe podaria conchistar.

## **EL REGALO DELA VITA**

Ghemo goadagnà del Creator  
On grando regalo par tendar,  
E par viver in assoluto amor  
In tanti posti drio bataliar.

A tute le sorte de imbroioni  
Che gàbia voia dea vita stirpar,  
Tutavia i mondani i ze malfatori  
E tanti segmenti vien se impestar.

Par ben poche tàtare  
Co le fandònie e idolatrie  
Tante vite le resta in chimere  
Fando dontamento de fantasie.

Ogni vita sévita el so camin  
Già che, sipia vivesta co ciaretà  
Con la concordansa e senza lota,  
Po senza màcie Dio ne ga parecià.

## **SBANDONAR LA SCANADA**

Prima de finir co le nostre forse  
A ghemo de snetar el nostro interior  
Tanti i se sgravata come le gàine  
Drio fando beconade in robe senza valor.

Par la scanada no ne dominar  
Ghe vol butar via la ambission  
De tuto quel che vegna ingabiar  
Te na gàbia de finta vision.

Tanti i vol volar ntele altesse,  
Par segnalar le soe grandesse  
Volando in peripèssie vane  
Tanti stenti in serca dee altivesse...

A ghemo de otegnèr bone conclusionè  
Sensa ciavarse con la scanada,  
Dabon che serchemo progressionè  
Lassar el material ze el punto de partida.

Bisogna assar la scanada,  
Ma la maioransa core senza fermar  
El omo el par come na formiga  
Vien e và con le robe drio cargar.

La pi grande totalità  
Ze drio vivar imucià de pressa  
E perde de catar la sagassità,  
Par drio muciarise de richessa.

## **LA BARCA DEL MONDO**

Sgorlando ntele onde del mar  
Co na gran carga la pol restar ferma  
Sensa serto destin par arivar  
La barca del mondo ze sgoernada.

Na mùcia de tempeste la ga ciapà  
Ntel grandioso mar dela vita  
El so coposquadra ze meso scanà  
La carga che la mena ze infinita.

La porta insieme la marginalità  
E anca i tòssichi strutivi  
El so guida ze meso indormensà  
La trasporta dentro massa rochetoni.

El ga bisogno de ver massa atension,  
Par mantegnèr la sempre avanti  
La ze drio cargar quei che ze in abandon  
E la pramosura de tuti i poareti.

Questa vècia barca la va via mesa sguelta  
El so longo viaio on zorno la va finir,  
Dopo scargar tuta la zente patita  
Par el so grandò viaio compir...

## **LA SORGENTE**

Darente on vècio vale  
Tea riva dee canevere  
Indove la aqua pura core  
Tra i sassi ghè na sorgente.

Con aqua ciara e cristalina  
La copa la sen del laorador  
Dea campagna e dea ofissina  
Sta sorgente ga vudo tanto valor.

Ntel tempo che mi gera tosatìn  
Tea sorgente mi ndea co me nono,  
Par cargar bossoni de aqua tel caretin  
Ancoi questa sorgente la ze in abbandono.

Resta solche el ricordo dea sorgente  
Ancó la ze squasi tuta sugà,  
Par via dea ambission de tanta zente  
Tempi indrio la sen de tanti la ga copà.

La piantaion del tempo moderno  
Ga impienà de tera la sorgente  
Tuto par via del sgrandimento  
Resta el ricordo tel cuor dea zente.

## **LE TOSE DE ADESSO**

Le ze tute delicate  
Ste tose de adesso  
Le va in giro tee strade  
Drio de novo moroso.

La sgàlmara no le dopera  
Le ze in serca de tante novità  
No ze bone de laorar pi tea tera,  
Par no sporcar la còtola ricamà.

Le so gambe ghe piase de mostrar  
I dassa i tosati abbastansa premosi  
Le vol con na barca de tosi morosar  
Le ze furbe, e gnessun le vol par sposi.

Queste tose moderne  
Le resta in meso dea piassa,  
Par i tusi le portar insieme  
E cavar so grande spissa!

Le tose de adesso  
No le bada par la crítica  
Le piase de far ciasso  
E de far amor in piassa pùblica.

## LA POARA NINETA

La poara nineta la gavea fantasia  
La piaseva massa de un Sissilian  
I Venessiani i diseva che el no val mia  
-El te ciava suito quel brutto can!

Ma ela sperava quel mercante  
La voleva tanto ben sto meridional  
No se ga nacorto che el gera furbante,  
Par vederlo se pareciava de modo spessial.

La so fameia la gera drio rancurar  
Par no esser ciavada par el magnasaon  
La so inocensa la faseva insoniar  
Ghe pensava che el gera on omo bon.

Ntela piccola taoleta  
Par el Sissilian la scriveva  
Gera tanto sensibile sta toseta  
Con el cuor stretto lo spetava.

El tempo massa sguelto coreva  
El el Sissilian gnente ga risposto  
Tel porto nantro toso che la cognosseva  
El ga dato fin nte sto patimento.

-E ga dito ti te si tanto dòvena  
-Setù quel che ti speta  
El ze maridà co na Napolitana  
La ga piandesto tanto la pòara Nineta.

Se ga nacorto che i sui i gaveva rason  
Quel Sissilian no valeva on scheo sbusà  
Parché faseva finta e gera massa ciacolon  
I Venessiani romai i sospetava che el gera maridà.

## **LA BRASADEA PASQUAL**

Tei tempi de cei  
Co gera rivà la Pasqua,  
Nantri spetava i regai  
Vegneva l'aqua in boca  
Gera ben diverso d'ancoi  
Quei tempi le robe gera scarsa,  
Ma la nona voleva ben i sui  
Ghinera la brasadea in bondansa.

Ghinavea de tute le sorte  
Anca la brasadea dolsa  
Faseva odor de serar le porte  
I tusi vegneva tuti in corsa  
Ogniun ciapava la so parte  
Gera pròprio na bela festansa  
Se invitava anca el prete  
Prima la orassion po la bondansa.

Tei tempi moderni  
No se ga tanta legria  
On tempo gèrimo pi fraterni  
E se viveva pi in armonia  
A ghemo cambià i costumi  
E la brasadea la ze sparia  
Gera na vera Pasqua dei cristiani  
Se magnava la brasadea in compagnia.

## **COSTUME E TRADISSION**

Tanti i ghe restano rabiosi  
Quando se parla de tradission  
I dise che semo oltrapassai,  
Ma rispetto fa parte dea creassion.

La tradission dei nostri antenati  
Ze el nostro gran fondamento  
Donca acetar costumi profani maipi  
El ne fa fastidio tel tuto momento.

Pitágoras oramai parlava  
El omo par poder svilupar  
Bisogna assar la gnoransa  
E rassiossinar prima de far.

I dòvani i pensa che i ze criativi  
Drio pestar in quel che ze drito  
Drio fando cancani in ritmi essessivi  
La bona creansa i ghe cata che ze difeto.

Tradission Europea o Oriental  
La cultura Autòtone o Africana  
Se otegnar on soporte pi global  
Maipù acetar na ideologia profana.

Che dà par insieme caminar  
Tradission e la cognossensa  
Pu siensa se pol guadagnar  
Sensa spotaciar la nostra sapiensa.

## **I ÙLTIMI VÉNETI**

Quando noantri se invenciar  
Con la nostra vera identità  
Poche robe le pol restar  
De sto parlar che no ze oltrapassà  
Basta i pi dòvani vanti lo propagar  
E sempre bel el nostro véneto restarà.

La nostra stensa literatura  
No la ze par restar sbandonada  
La ritrata na milenar cultura  
Tel sentro dea Europa scomènsiada  
I Vèneti i ga cargà tea spala la bravura,  
Par ntela Serenissima esser slargada.

I Vèneti de incó i parla meso mescolà  
Tanti i dise che ze on parlar de coioni  
El toscan a squasi tuti ze drio amorbar  
E no i ze boni de parlar come stiani  
Assando so léngua par le so scarsele impienar  
I ze drio discorer el inglese in tuti i cantoni.

Bisogna si!, far na contestassion  
Noantri semo i vèneti del sterior  
Sol volemo menar vanti la tradission  
Dei nostri che i parleva con amor  
No ocor mia far na finta vision  
E drio restar senza soporte interior.



Nialtri saremo i primi véneti  
E i ùltimi Véneti sarà i italiani  
Cofà i imigranti semo realisti  
Tea tera nissuni i restarà sovrani  
Tel on lampo tel mondo semo vegnisti  
E sarà pochi i véneti come quei de stiani...

## **CAPITALISMO**

El capitalismo el ze drio ndar  
Insieme con la ambission  
De strangolon ze drio ciavar  
Menando i òmeni a la destrussion.

La povertà la diventa pólvèra  
Portada par el vento del capitalismo  
Che avilta pardelà dela frontiera  
Drio cargar i òmeni al afanesso.

Chissà! che ancora el pol gaver  
On chilibro pi grande dea socetà,  
Par i pi cei ghe possa cresser  
Co pi laor, giustissia e medesimità.

Capitalismo goadagni proporsiona,  
Par na piccola assossiasion  
E streta el poareto che va a malora  
Così i poari i va via de sotignon.

Al di de unquò on picol grupo de persone  
Ze drio vivar ntela grande ilusion  
I ghe cata che ze salvi par le sue assione  
No i sa che no giova ndar de strangolon...

Tuti i ga el diritto de sgrandir  
E mostrar la so capassità,  
Ma el capitalismo vien stituir  
Fursi! la union dela umanità.

Capitalismo el ze fradel dea idoaltria  
E amigo del imbroio e dela falsità,  
Però el capitalista vive tea fantasia  
Parché el ghe fa finta dela verità.

No son sossialista, però a go compassion  
No son ossoleto, ma son ben realista  
Donca la umanità camina a la destrussion,  
Par esser ogne zornade depù capitalista.

## LA OGESSION

Par meso de na ogeSSION  
Vegnesta par paciugar  
El camin dea continuassion  
OgeSSION ze sempre a seitar  
Portando drio la contestassion  
E le sue tènebre drio incolar.

Pèrfidi no i pol svilupar  
Ze drio viver ingropadi  
I fa lota, e scominsia drio ndar,  
Ma i resta tuti incoionadi  
La so gelosia le ghe fa indriar  
Come no i ze boni, i diventa fermadi.

Par lotar contra la pervisità  
No el giova mia zugo fadigoso  
Ghe vol portar la fraternità  
Anca Cristo, gera stiani sircundado,  
Po portava vanti el fagoto dea verità  
E el mal, lo ga assà sconquassado.

Cossita, par drio bataliar fra la ogeSSION  
Bisogna ver fredessa e seitar co la armonia,  
Però el ben ghe goerna tuta la generassion,  
Par quei che mena el amor in olta dea discòrdia  
Giustamente, el mal no gavrà la evolussion,  
Fra el bene goerero che fa rabaltar la tirania.

## EL MONDO PERSO

Squasi gnente ghe resta  
Dele robe de tempo passà  
L'è on mondo pròprio perso  
Come de i laori ntel pra.

Tei di d'ancoi ze gran el babel  
Trator e altri màchine drio laorar  
El saptera romai ze on trapel  
I sui mestieri no pol mia far.

La so sapa el no pol mia doperar  
El velen ze vegnesto ciapar so laor  
In stala, in su dea barela drio polverar  
La baila, el pico el vangheto e el varsor.

Ntela casota i strumenti de picolon  
La manera de taiar legna dura  
Assieme dea massa e del segon  
La vècia moa da uar co la messora.

La grapa de laorar tea campagna  
Ze mucuada co el rabiol e la bunela  
Anca el falsin taiar la erba spagna  
Tea galiota sbandonada la canàgola.

Ntea stalota sol segnal dea fenadora  
Là no stà pi el vècio careto da bèstie  
Ntei di de unquò ze tel museo a mostra  
Memoranse de vita dura ma se gavea pi legrie.

Ntea cosina no se dòpera la stanga da saladi  
E gnanca la sogosta del parol dea polenta  
El fero da carbon el caregon e el picamenestri  
Robe da ricordar che le faseva la zente véneta.

El ze on mondo perso che va via  
Stirada par la caretina dea evolussion  
Drio se sparindo tee strade dea tenologia  
Le ze robe perse, e sol resta la ricordassion...

## **EL CASSADOR E EL DIÀOLO**

Na volta a tanti ani indrio  
Marzelo ndeva a la cassa  
Tel bosco rento on gran rio  
Dea cassa ghen piasea massa.

El ghinavea na mota de s-ciope,  
Par le bèstie de tute le sorte  
Anca gera brao de far le tràpole  
E ciapava le bèstie de sbrancade.

On zorno Marzelo co sui amighi  
I ze ndati cassar ntela doménega  
Ndati drio dei porsei selvàdegghi  
E tea messa no i ndeva far prèdiga...

Ntea dimènega sempre ndea cassar  
El ghe cambiava la messa par la cassa  
Marzelo quel di voleva on porsel copar  
Ntela foresta vèrgine e massa chiusa.

Marzelo el ga molà i sui cani  
Darento al grande Rio negro,  
Suito scominsia i cancani  
De on can nominà de Pegro.

I cani i faseva massa urlamento  
Marzelo gera darente on sentiero  
El gera on cassador ben furboto  
Ghe ciapava le bèstie de sfroso.

Alora spetava par far la s-ciopetada  
El porsel no sperava ndar in malora  
La so s-ciopa romai la gera pareciada  
Tel bosco se ga messo na gran cagnara.

I cani i coreva intorno fando gran confusion  
Ze vegnesti sgrisoli tee spale del cassador  
Ntel trodo el ga saltà on omo gambeton  
E ghenera na bruta fàcia che faseva oror.

Marzelo gera co la so s-ciopa ben pareciada  
Ma el bravo cassador gera con grande paura  
Quando el ga visto i grandi corni dela bèstia  
La bèstia ga dito: no te voi mia ndar a messa?

E se ga spario ntel meso del bosco  
E la cassada quel zorno gera finida  
Marzelo gera sicuro che gera el diàlo  
Che a lu el gera drio far na sfida...

De quela doméniga in vanti  
Marzelo mai ze ndato cassar  
Tei di de festa ndea co i amighi  
Tute le diménighe tea cesa pregar.

## **SOLO RICORDI**

Restarà solo i bei ricordi  
Co na mota de malinconia  
De na generassion de migranti  
Che vien desfada par la tenologia.

Postai ntel canton dela cosina  
I vècii ritrati dei nostri noni,  
Vegnesti al Brasile drio dea bobana  
Gran tribolassion i ga passà stiani.

I nostri i viveva con pi alegria  
Seanca, ghenera laori in comulassion,  
Tra de lori i viveva in gran armonia  
Difarente de oncó co sta gran evolussion.

I gera bravi questi Véneti  
Ntea campagna i sassi i muciaava  
I ghe cargava tuto ntei careti  
E bei muri co i sassi i pareciava.

Intorno a le grosse piante  
Co el picon faseva le tane,  
Po cargava ntele galiote  
Na mùcia de radise taiade.

Co la cavassion che i faseva  
I se sfondava dentro dei busi  
La manara i ghe doparava  
Par taiar le radise de legni duri.

Prima ocoreva la tera pareciar  
Po co el versuro rebaltar el teren  
I migranti i gavea gran voia de triunfar  
Fando na gran lota, portando el ben.

Piantaione de saturco zaldo  
I faseva in grande quantità,  
E grandi samenade de formento  
A stiani i gavea laori in cariolà.

Solo ricordi de questa brava zente  
De na generassion de gran valor  
Che ze vegnesta de nantro continente  
Par ntel Brasile, menar soe radise co amor.

## **LA CHIAVE DEL SUCCESSO**

Tel scominsio la resolussion  
Dei scopi par pi vanti menar,  
Ma la mania ze la sostentassion  
Con questo le porte le pol spalancar  
Stabilindo co fredessa e resolussion  
I successi i pol al s-ciantivo spantar.

El originàrio del conchistar  
Ze ver amor al so cometimento  
No giova mia campi rissercar  
Se el soldi rivar ntel primo posto  
Che la chiave del successo pol sprangar  
E el bon scominsio va se strassando.

Se el saver ndar ben congiugado  
E la mania ala sconta nar insieme  
Quel che se vol, pol esser arivado  
Assando la pressa che la ze spacàbile  
La chiave del successo se pol ver riussido  
Securamente pol vegner le robe bone.

## **CONFRONTI**

No el ze osservassion contra el progresso  
In questa scritta che a go fato  
Ne sotrassion, e fermada del movimento  
Veramente, ogniun el ga el so ressinto.

Bisogna studiar par on poco confrontar  
Con i insegnamenti dei nostri antenati  
Con fondamento e solidessa par analizar  
Che i tempi i camina sempre in confronti.

Magari la vita ze on stàgio de sfida  
La splorassion la va in serca dea verità  
E ghe assa na barca de zente premosa  
Coarciando la maioransa dela società.

Così ghe vien na brentana de divisione  
Pianeto le bone costumanse vien se finir,  
Par el dominio se confronta le nassione  
Par via del devanègio che i pensa guadagnar.

I confronti i ze fondamentali,  
Par la cognossensa se imuciar  
Lotando fra na mota de idealismi  
Co tempo vècio e novo drio paragonar.

## **NEL CIARO DE LUNA**

Nela grande montagna  
Son sentà nel un sasso  
Vardando la campagna  
A la luna na domanda fasso,  
Par portar drio la mia bruna  
Con le sue caresse e suo abbrasso  
In questo ciaro de luna  
Scominsio viaiar nel spasso.

In questa note de primavera  
Vardando le stele brilante  
Ormai ze lunga la spera  
Come le stele te si distante  
Pianeto sciarando la tera  
Insieme del vento arfante  
Spero te trovar in altra sera,  
Par copar questo amor fiamante.

Nel ciaro de luna  
Serco la consolassion  
Ricordi de la mia bruna  
Dela nostra gran passion  
Sercando la tua figura  
Nel brilo dela costelassion  
Ricordando la to giùra  
Te si ndata senza dar spiegassion...

## **AVE MARIA**

Ave Maria,  
Madre mia  
Aiutame tuti i di  
Sipia in me compagnia  
I pi bruti mestieri  
Porte lontan de mi.

Mi son un poàro peccator  
Me libera dela crudeltà  
Ti che sì co Nostro Signor,  
Me insegna el camin dea verità  
Dassandome distante dal oror,  
Così caminando con flessibilità.

Ave Maria, mama de Dio,  
Mena distante de me la tribolassion,  
Par portar i comandamenti de so fio  
Son sicur che garò la to protession  
E gnessun mal me portarà drio  
Fin tel ora de catar el gran Paron.

Amen.

## **PAROLE DEL VANGELO**

Para salvar la umanità  
Dio, ga mandà un pastor  
Ze nato a Betleme de Judà,  
El putelo Salvador.

Compindo la professia  
Del antico testamento,  
El ze vivesto tea angonia  
Par ai sui dar pi sgrandimento.

Con trenta e tre ani  
Gesù el ze ndato via  
Ne ga dato tanti goadagni  
E liberassion dea fantasia.

Le parole del Vangelo,  
Mai ghe mena la busia  
Parla de tera e del celo  
Fando ai cristiani compagnia.



## **DOVE ZE LA ALEGRIA?!**

Questo tanti i ze drio dimandar  
Come ga fato un frate ciamà Leon,  
Con San Francesco, drio parlar  
Francesco, ga dito no giova la ambission  
A ghemo ver passienza par caminar  
In tanti posti ghen'è la tentassion...  
Che la vien rento par i òmeni incalsar,  
E la pol menar tanta zente de rabalton.

San Francesco, ga dito al frate Leon,  
Ti te pol èssere el omo pi studioso,  
E la alegria la va restar de scondon  
Te pol saver le léngue de tuto el universo  
Cosita fando na montagna de spiegassion,  
Sicuro che te si sempre in tempo perso,  
Mai va verghe la alegria in cumulassion  
Tuto che te go dito ocor far el roverso?

San Francesco ga fato na lunga spiegassion  
On omo pol essar paron de na mùcia de oro,  
Par poder tor su le tere in grande stension  
Farse cognossudo e respetà tel mondo intiero  
Gnanca che par i sui servi el sipia bon paron,  
Ma se el vive ntela ricchezza e ga el cuor duro  
Maipiù va catar la alegria in cumulassion  
Che la ze ntela simplissità e ntel cuor puro.

El frate Leon ga dito: no so mia cossa parlar  
Ga dito San Francesco: la alegria ze tea umiltà  
Quando te si drio aiutar i malai, e i poareti meliorar  
Co te fà el ben, e te si condanà par la to comunità  
Quando i tui amissi scominsiare drio te questionar,  
Par catar la vera alegria no giova soldi in cariolà  
Questo el “Santo Vangelo” ze sempre drio insegnar  
De come trovar la alegria tea tera, e po tea eternità.

## Vocabolário de alcune parole dialetale doperade in questo libro.

Dialetti-italiano-portoghese - Dialetos-italiano-português

**A balochi:** *grande quantità.* Grande quantidade.

**A Brusacamisa:** *all'improvviso.* De improvviso.

**A brusapel:** *a bruciapelo, da molto vicino, all'improvviso.* De repente, de improvviso.

**A la carlona:** *alla buona; senza cura.* Na boa, sem cuidado.

**A la lontana:** *lontano.* Longe, distante.

**A la sconta:** *nascostamente.* Escondidamente, secretamente.

**A le sguelte:** *in gran freta.* A toda pressa.

**A sbregabalon:** *in grande quantità.* Em grande quantidade, com abundância.

**A seceroverse:** *a catinelle.* Em grande quantidade.

**Afanesso:** *preoccupazione.* Preocupação.

**Aiutar:** *aiutare.* Auxiliar, ajudar, assistir, colaborar com.

**Amorbar:** *contaminare, appestare.* Contaminar.

**Ancoi:** *oggi.* Hoje; nesta época, no tempo atual.

**Arieta:** *brezza.* Brisa, vento fraco.

**Avenir:** *avvenire, futuro.* Futuro, porvir.

**Babel:** *babele, confusione, pasticcio.* Babel, balbúrdia, trapalhada.

**Bacan:** *baccano; chiasso.* Balbúrdia, vozerio; ruído, barulheira, rumor.

**Baila:** *badile grande da muratori; badile con la punta rotonda ed il manico curvo.* Pá grande de pedreiros; pá com a ponta redonda e o cabo curvo.

**Balcon:** *finestra.* Janela.

**Barabechi:** *diavoli.* Diabos, demônios.

**Baracàda:** *baldoria.* Bagunça, estrepolia, confusão.

**Baracon:** *capannone; padiglione.* Galpão; pavilhão.

**Barca:** *gran quantità.* Grande quantidade.

**Barcaro:** *costruttore o / proprietario di barche; barcaio.* Construtor ou proprietário de barcas; barqueiro.

**Barcon:** *finestra.* Janela.

**Barela:** *barella; carro agricolo a due ruote con piccole sponde.* Padiola, maca; andor; carro agrícola com duas rodas com pequenas bordas.

**Baruscaro:** *cespuglio, faccenda intricata.* Moita; tarefa complicada.

**Bataliar:** *combattere, guerreggiare.* Combater.

**Bessol:** *truogolo.* Cocho para o trato de animais.

**Bevar:** *bere, ingerire liquidi.* Beber, ingerir líquidos.

**Bigol:** *bastone ad arco per portare i cesti o i cecchi d'acqua.* Vara ou arco usado para carregar cestas ou baldes com água.

**Bisognosi:** *Poveri.* Pobres.

**Bisse:** *serpi.* Cobras, serpentes.

**Bobana:** *abbondanza.* Abundância, quantidade, fartura, riqueza, exuberância.

**Bora:** *pezzo di tronco, grande tronco di legno.* Tora, grande tronco de madeira.

**Bordel:** *chiasso, rumore, confusione.* Ruído, barulheira, rumor, confusão.

**Borgade:** *ville.* Vilas.

**Bossoni:** *bottiglioni.* Garrações.

**Brasadea:** *dolce rustico.* Doce colonial.

**Brasaro:** *braciere.* Braseiro.

**Brentana:** *gran quantità; inondazione; massa di acqua che scende impetuosamente.* Grande quantidade; inundaçã, massa d'água que desce impetuosamente.

**Briscolar:** *bilanciare.* Balancear, equilibrar.

**Brolo:** *brolo, frutteto, orto*. Pomar, horta.  
**Bunea:** *carretto*. Carrinho de mão.  
**Bunela:** *carretto*. Carrinho de mão.  
**Butar via:** *gettare via; scialacquare*. Jogar fora; esbanjar.  
**Cadena:** *catena*. Corrente.  
**Cagnara:** *confusione; gozzoviglia*. Confusão; pândega, baderna, comezaina, patuscada, farra.  
**Càlsere:** *prigione*. Prisão, cárcere.  
**Càmera:** *camera da letto*. Quarto de dormir.  
**Canàgola:** *collare di legno per animali*. Coleira de madeira para animais (espécie de cangalha de madeira).  
**Canàola:** *collare di legno per animali*. Coleira de madeira para animais (espécie de cangalha de madeira).  
**Cancani:** *baccani, confusioni*. Balbúrdias, vozerios, confusões.  
**Caneva:** *cantina*. Cantina, taberna.  
**Capanon:** *baraccone*. Barracão.  
**Capitar:** *apparire*. Aparecer.  
**Caposquadra:** *comandante*. Comandante.  
**Careti:** *carretti*. Carroças pequenas, de mão, para transporte de materiais diversos.  
**Caretin:** *carretto*. Carrinho de mão.  
**Careto:** *macchina; baroccio*. Carro, carrinho; carroça, carro de transportes puxado por bestas.  
**Careton:** *carrozzone*. Carroção, grande carroça; carro grande.  
**Cariolà:** *carriolata; gran quantità*. Um carrinho cheio, grande quantidade.  
**Cariolada:** *carriolata; gran quantità*. Carrinho cheio, grande quantidade.  
**Casota:** *capanna, baracca*. Cabana, barraca, casebre.  
**Cavessa:** *cavezza*. Cabresto.  
**Cei:** *piccoli, bambini, ragazzini*. Pequenos, meninos, guris, piás, garotinhos.  
**Chietude:** *calma*. Calma, paz, serenidade.  
**Ciacolar:** *parlare; dialogare*. Falar; dialogar.  
**Ciapar:** *prendere*. Pegar, apanhar; tomar.  
**Ciavaria:** *cosa di nessun valor; cianfrusalia*. Coisa sem nenhum valor; bagatela, ninharia.  
**Ciuciar:** *succhiare, suggerere*. Chupar, sugar.  
**Coarciar:** *coprire*. Cobrir; (fig.) esconder, ocultar.  
**Coion:** *sciocco*. Bobo, tolo.  
**Compir:** *realizzare*. Realizar.  
**Condana:** *condanna; fastidio*. Condenação; fastio, incômodo.  
**Copar:** *uccidere, ammazzare, assassinare*. Matar, tirar a vida, assassinar.  
**Corona:** *rosario, corona*. Terço, rosário.  
**Corsata:** *corsa*. Corrida.  
**Cortumà:** *concio*. Curtido.  
**Cosita:** *così, in questo modo*. Assim, deste modo.  
**Costumansa:** *usanza*. Uso, costume; tradição.  
**Cótola:** *gonna*. Saia.  
**Crepar:** *morire*. Morrer.  
**Crosestrade:** *crocevie*. Encruzilhadas.  
**Cùbia:** *coppia*. Casal.  
**Cupi:** *tegole*. Telhas.  
**Curicuri:** *fuggi fuggi*. Correria.

**Dabon:** *sul, serio, davvero, in verità, seriamente.* A sério, deveras, de verdade, seriamente.

**Darento:** *accanto, dintorno.* Perto.

**Dassar:** *lasciare.* Deixar.

**De cassada:** *in fretta.* Com pressa.

**De picolon:** *penzolini.* Pendente, suspenso à guisa das coisas que pendem.

**De sbrission:** *scivoloni.* Escorregões.

**De sconta:** *alla chetichella.* De mansinho, sorrateiramente.

**De sfroso:** *di frodo; di nascosto.* De contrabando; de escondido.

**De sgoelta:** *svelto, rapido.* Rápido, ligeiro, veloz.

**De sguelto:** *svelto, rapido.* Rápido, ligeiro, veloz.

**De sotignon:** *zoppicando.* Manquejando, tropicando.

**De soventovia:** *di soppiatto.* Sorrateiramente, às escondidas.

**De strangolon:** *in fretta, affrettatamente.* Às pressas, apressadamente.

**Deiun:** *digiuno.* Jejum.

**Depù:** *più, di più.* Mais, mais de.

**Desmissiar:** *svegliare.* Acordar.

**Destrussion:** *distruzione, rovina.* Destruição.

**Devanègio:** *idealiamo.* Idealismo.

**Difarente:** *differente; diverso.* Diferente.

**Difondar:** *diffondere.* Difundir.

**Donca:** *dunque.* Pois, portanto, logo.

**Dontar:** *aggiungere.* Acrescentar.

**Doperar:** *adoperare, usare.* Usar, fazer uso de.

**Dòvane:** *giovane.* Jovem, novo; solteiro.

**Drio:** *dietro, dopo.* Atrás, detrás, por detrás.

**Falsin:** *falcetto.* Pequena foice para podar / podadeira.

**Fandònie:** *fandonie, bugie, frottole.* Mentiras, embustes, patranhas, historietas.

**Farinoto:** *granulo, piccolo grumo che si forma nella farina lavorata.* Grânulo, grumo ou caroço que se forma na farinha.

**Fenadora:** *botola attraverso la quale si getta il fieno dal fienile nella stalla.* Alçapão através do qual se lança o feno do feneiro na estrebaria.

**Foghera:** *falò.* Fogueira.

**Fredessa:** *calma.* Calma.

**Fregada:** *imbroglio; raggio.* Coisa embrulhada, intriga, trapalhada; confusão, engano, logro, enredo, ilusão, embuste.

**Frinfroga:** *fisarmonica.* Gaita, sanfona, acordeona.

**Furbante:** *furbacchione, imbroglione.* Espertalhão, tratante.

**Galiota:** *biroccio.* Carruagem (popular aranha); Cabriolé: carruagem leve, de duas rodas, com capota móvel, puxada por um cavalo; charrete.

**Gambeton:** *gambalunga.* Diz-se de pessoa com as pernas longas.

**Ghigna:** *ceffo, muso d'animale, faccia deformata dall'ira o dal vizio; sembianza, viso.* Cara, focinho de animal, face deformada de ira ou do vício; semblante, aspecto, fisionomia; rosto (humano).

**Gnesto:** *venuto.* Vindo, chegado.

**Goadagnar:** *guadagnare; lucrare.* Ganhar; lucrar.

**Goernare:** *governare; aggiustare; pulire.* Governar; ajustar, corrigir; limpar.

**Grapa:** *erpice.* Ancinho usado em canteiros para desterroar a terra; espécie de rastelo.

**Grassa:** *sego.* Sebo de animal, usado para engraxar objetos de couro.

**Grèbano:** *dirupo; terreno accidentato.* Despenhadeiro, penhasco; terreno acidentado.

**Imbroioni:** *imbroglioni*. Trapaceiros, golpistas, embusteiros.

**Imparmolosi:** *gelosi*. Invejosos.

**Impoaretar:** *impoverire, immiserire*. Empobrecer.

**Imuciar:** *ammontare, accatastare*. Amontoar.

**In cao:** *estremità*. Extremidade, ponta.

**Indormesà:** *addormentato*. Adormentado, adormecido, entorpecido.

**Indove:** *dove*. Aonde, em que, no qual.

**Infiapir:** *appassire*. Murchar.

**Ingabiar:** *ingabbiare*. Engaiolar.

**Insiemar:** *trarre, portare*. Trazer.

**Lasso:** *laccio*. Liga, ligação, laço, nó laçada, armadilha.

**Legname:** *legna*. Lenha, madeira cortada.

**Litànie:** *litanie*. Ladainhas.

**Luame:** *concime, letame, fertilizzante*. Estrume, adubo, fertilizante.

**Lugànega:** *salsiccia*. Salsicha, lingüiça.

**Maciamento:** *inchinamento*. Poluição.

**Magnasaon:** *meridionale*. Meridional, habitante do Sul da Itália.

**Maipù:** *giammai, mai*. Jamais.

**Mandorlin:** (*bot.*) *arachide* (“*Arachis ipogea*”). Amendoim.

**Manera:** *accetta*. Machado.

**Marangon:** *falegname*. Carpinteiro.

**Maro:** *cumulo*. Montão.

**Massa,1:** *mazza*. Bastão grosso, maca; clava; martelo de ferro para malhar / bastão pesado que usavam antigamente os guerreiros.

**Massa,2:** *molto, troppo, eccessivamente*. Muito, demasiado, demais, excessivamente.

**Memorar:** *ricordare*. Recordar, lembrar.

**Méscola:** *mestone per fare la polenta*. Pau redondo e liso para fazer a polenta.

**Mescolar:** *misturare, mischiare*. Misturar.

**Messora:** *falchetto*. Pequena foice para podar; podadeira.

**Mestiero:** *oggetto, cosa*. Objeto.

**Moratura:** *residenza, abitazione*. Moradia, habitação.

**Moreta:** *bruna*. Morena, mulher que tem os cabelos escuros.

**Morsegar:** *mordere, morsicare, addentare*. Morder, mordericar, dar dentada.

**Mota:** *mucchio, gran quantità*. Montão, grande quantidade.

**Moto:** *movimento, moto*. Movimento.

**Movimento:** *moto, movimento*. Movimento.

**Mùcia:** *mucchio*. Montão, grande quantidade.

**Na brentana:** *gran quantità*. Grande quantidade.

**Na cariolà:** *gran quantità*. Grande quantidade.

**Na cariolada:** *gran quantità*. Grande quantidade.

**Ndar a ramengo:** *andare in malora*. Arruinar-se.

**Nemissi:** *nemici*. Inimigos.

**Nialtri:** *noi*. Nós.

**Ombra:** *ombra*. Sombra.

**On fià:** *un poco*. Um pouco.

**On ninin:** *pizzico, manetta*. Pouquinho.

**Orbarola:** *abbaglio, abbagliamento, barbaglio, albugine*. Belida, deslumbre, ofuscamento.

**Osel:** *uccello*. Passarinho.

**Osensia:** *assenza*. Ausência.

**Osservassion:** *osservazione*. Observação, ato ou efeito de observar; nota, reflexão, advertência, censura leve.

**Paciugar:** *fare qualcosa malamente*. Fazer qualquer coisa mal feita.

**Panaro:** *tagliere; tafferia*. Tábua da polenta; tigela de pau, escudela.

**Panegali:** *balordi, citrulli*. Bobos.

**Parol:** paiolo. Panela, caldeirão de cozinha.

**Passua:** *contenta, soddisfatta*. Contente; satisfeita.

**Pavana:** *capriccio*. Manha, birra, capricho.

**Pestel:** *mortaio; pila*. Pilão.

**Pian pian:** *pianino*. Devagarinho, aos poucos.

**Piandar:** *piangere*. Chorar.

**Pianeto:** *pianino*. Devagarinho, aos poucos.

**Pico:** *piccone*. Picareta.

**Picon:** *piccone*. Picareta.

**Piovada:** *acquazzone*. Aguaceiro.

**Piovan:** *parroco*. Pároco.

**Poareto:** *povero*. Pobre.

**Pocheto:** *pizzico, manetta*. Pouquinho.

**Polastrel:** *pollo*. Frango.

**Porsei:** *maiali*. Porcos.

**Prai:** *prati*. Prados.

**Preiudicar:** *danneggiare, sciupare*. Danificar.

**Premosa:** *afflitta*. Aflita, desejosa.

**Premoso:** *ansioso, desideroso*. Ansioso, desejoso.

**Pu:** *più*. Mais.

**Punion:** *opinione*. Opinião.

**Pupà:** *papà*. Papai.

**Putelo:** *bambino*. Menino.

**Putinotada:** *arlecchinata, carnevalata*. Palhaçada.

**Rabaltar:** *atterrare*. Derrubar.

**Rabalton:** *ruzzolone; scompiglio*. Tombo, queda; confusão, desordem, bagunça.

**Rabiol:** *sarchiatore*. Escarificador, instrumento para cortar a terra e as raízes.

**Ràcola:** *raganella*. Matraca: instrumento de percussão, formado por tabuinhas movediças, ou argolas de ferro, que, ao serem agitadas, percutem a prancheta em que se acham presas e produzem uma série rápida de estalos secos.

**Rapinar:** *rubare*. Roubar.

**Raquanti:** *alcuni*. Alguns.

**Rason:** *ragione*. Razão.

**Rebaltar:** *atterrare*. Derrubar.

**Resia:** *eresia, bestemmia*. Heresia: absurdo, contra-senso, disparate.

**Resovenir:** *ringiovanire*. Rejuvenescer.

**Ressinto:** *spazio; recinto*. Recinto, espaço.

**Reversar:** *rovesciare*. Revirar, tornar a virar.

**Rimandar:** *rigettare, scartare*. Rejeitar.

**Rimboscar:** *rimboscare*. Reflorestar.

**Ris-cio:** *rischio*. Risco; perigo.

**Rissercar:** *cercare, buscare*. Procurar, buscar.

**Riussir:** *ottenere, acquistare*. Conseguir, obter.

**Rochetoni:** *esplosivi*. Explosivos.

**Romai:** *già*. Já.

**Roncon:** *falce*. Foice.

**Sàbola:** *spada*. Espada.

**Sapa:** *zappa*. Enxada.

**Sapateri:** *contadini*. Agricultores.

**Sara-sara:** *confusione; fuggi fuggi*. Confusão; correria.

**Sarvel:** *cervello*. Cérebro.

**Sassi:** *pietre*. Pedras.

**Sataroni:** *pali*. Postes, palanques.

**Saturco:** (*bot.*) - *granoturco (Zea mais)*. Milho.

**Sbigola**, s.f. *fame; paura; spavento*. Fome; medo; susto.

**Sbraiar:** *berciare, urlare*. Berrar.

**Scampada:** *corsa*. Corrida.

**Scampar:** *scappare*. Escapar, sumir-se.

**Scanada:** *stanchezza, fatica, affaticamento*. Canseira, cansaço, fadiga, faticamento.

**Scariolà:** *carriolata; grande quantità*. Carrinhada; grande quantidade.

**Scarmenar:** *spargere, diffondere (notizia)*. Espalhar, semear (notícia).

**S-cianta:** *piccola quantità*. Pequena quantidade.

**S-ciarar:** *chiarire, schiarire (giorno)*. Clarear (do dia).

**Sconcassare:** *distruggere*. Destruir.

**Sconquassador:** *distruttore*. Destruidor.

**Sconquassar:** *distruggere*. Destruir.

**Scotaisso:** *ardente, scottante, che scota, caldo*. Abrasador, quente.

**Scurir:** *crepuscolo*. Anoitecer.

**Seche:** *zecche*. Carrapatos.

**Segon:** *segone, sega usata da due persone*. Serra grande braçal, com dois cabos, serra traçadeira manual usada por duas pessoas.

**Seitar:** *continuare, seguire*. Continuar, seguir.

**Sentile:** *scintille*. Faiscas.

**Seturco:** (*bot.*) - *granoturco (Zea mais)*. Milho.

**Sevitar:** *continuare, proseguire*. Continuar, prosseguir.

**Sfrugnar:** *rimescolare*. Remexer.

**Sgàlmara:** *zoccolo*. Tamanco, tamanca.

**Sgègole:** *bazzeccole*. Bagatelas, ninharias.

**Sgoeltamente:** *sveltamente*. Prontamente, rapidamente.

**Sgorloni:** *scosse*. Sacudiduras, abalos, movimentos.

**Sgrandar:** *ingrandire*. Engrandecer, aumentar.

**Sgrandir:** *ingrandire*. Engrandecer, aumentar.

**Sielta:** *scelta*. Escolha.

**Siensiati:** *scienziati*. Cientistas; aqueles que se ocupam de ciência; sábios.

**Sita:** *bricco*. Chaleira.

**Slargar:** *allargare, ampliare*. Alargar, ampliar.

**Sminuir:** *diminuire*. Diminuir.

**Smissiar:** *mescolare; rimescolare*. Misturar; remexer.

**Snasar:** *annusare*. Cheirar, farejar.

**Snésola:** *cianfrusaglia, bazzeccola*. Bagatela, ninharia.

**Snetar:** *nettare, pulire, togliere il sudiciume, spazzare, scopare*. Limpar, tirar a sujeira, varrer.

**Sotomessi:** *dipendenti, soggetti*. Dependentes, que dependem, sujeitos dos outros.

**Sotrassion:** *diminuzione; riduzione*. Diminuição; redução.

**Spacador:** *distruttore*. Destruidor.

**Spacar:** *rompere; spaccare*. Romper, quebrar, fraturar; arrebentar.

**Spaiar:** *spargere; diffondere (notizia)*. Espalhar; difundir (notícia).

**Spalancar:** *spalancare; aprire a forza*. Escancarar, abrir a força, abrir totalmente.

**Sparir:** *sparire, scomparire*. Desaparecer, sumir.

**Sperar:** *sperare*. Esperar.

**Spicolar:** *diminuire, accorciare*. Diminuir, reduzir, encurtar.

**Sporte:** *sporte, ceste*. Cestas.

**Spotaciar:** *insudiciare, sporcare, macchiare, lavorare a caso*. Enxovalhar, sujar, enodoar, trabalhar à-toa.

**Sprangar:** *chiudere, serrare*. Fechar.

**Stabilir:** *stabilire*. Estabelecer; instituir.

**Stalota:** *stallo, ricovero per animali, stalletta*. Lugar, cômodo, abrigo para animais, pequena estrebaria.

**Stanga da saladi:** *palo per la stagionatura dei salami*. Estaca, poste para o sazonalamento dos salames (espécie de varal, para pendurar e secar os salames).

**Stansa:** *stanza, camera*. Quarto.

**Stiani:** *nel passato, per l'addietro*. No passado, antigamente.

**Stirpa:** *razza; generazione, stirpe*. Raça: conjunto dos ascendentes e descendentes de uma mesma família ou de um mesmo povo.

**Stirpar:** *finire*. Acabar.

**Stracada:** *stanchezza*. Canseira.

**Strassoni:** *miseri*. Pobretões.

**Strussiar:** *consumare*. Consumir, desgastar.

**Strussionar:** *consumare*. Consumir, desgastar.

**Stupàia:** *palizzata, siepe; staccionata*. Cerca; cercado para a divisão de terras.

**Sùpio:** *soffio, fiato*. Assopro.

**Tegner:** *tenere, sostenere*. Segurar, agarrar.

**Tonesar:** *tonare, tuonare*. Trovejar; ribombar; estrondear.

**Tosato:** *ragazzo*. Rapaz, moço.

**Toso:** *ragazzo*. Rapaz, moço.

**Trapèl:** *cianfrusaglia; imbroglio; lavoro con scarsi risultati* Bagatela, ninharia; confusão, engano, ilusão; trabalho com minguados resultados.

**Trodo:** *sentiero, viottolo; scorciatoia*. Caminho estreito; picada ou carreiro que atravessa matas e campos; atalho.

**Tusi:** *ragazzi*. Rapazes.

**Uragan:** *uragano, tifone, tempesta, burrasca*. Furacão, tufão, vendaval.

**Vagon:** *gran quantità*. Grande quantidade.

**Valdora:** *piccola accetta per squadrare le travi di legno*. Machadinha, machadinho de falquejar madeira; inchó (bras.).

**Vampade:** *fiamme, vampe*. Labaredas.

**Vangheto:** *badile*. Pá.

**Vardian:** *guardia, guardiano*. Guarda, guardião.

**Varsor:** *aratro*. Arado.

**Varsoro:** *aratro*. Arado.

**Vetran:** *vecchio*. Velho.

**Vignal:** *vigna, vigneto, pergolato*. Vinhal, parreiral.

**Vilan:** *contadino*. Agricultor, camponês.

**Viòtole:** *viottole*. Veredas.

**Zingeni:** *zingari*. Ciganos.

**Zorno:** *giorno*. Dia; jornada.



## **OPERE DEL AUTOR:**

1 - **I NOSTRI ANTENATI** (poesie taliane - 2005).

Libri in fase de coression o publicassion:

2 - **LA MIA MISSION** (poesie taliane).

3 - **LA STRADA DELA VITA** (poesie taliane).

4 - **LA LINGUA DI DANTE** (proverbi e modi di dire / italiano portoguese).

5 - **PARLANDO IN VÉNETO** (proverbi e modi de dire in léngua veneta - portoguese).

6 - **CONFRONTOS** (poesias em português).

7 - **NO DERRADEIRO** (poesias em português).

8 - **VITA STÒRIA E PREGHERE** (poesie taliane e orassion in talian).

9 - **LÉSSICO DE PIANTE E BÈSTIE IN DIALETI VÉNETI / ITALIANO – PORTOGHESE**

10 - **PENSAMENTOS E PROVÉRBIOS POPULARES** (em português - Vários autores - Organização: **ARY VIDAL**).

11 - **DISSIONÁRIO - TALIAN - PORTOGHESE**

12 - **OTÉNTICO PARLAR** (poesie taliane).

13 - **FALANDO SO SUL** (poesias em dialeto gaúcho).

14 - **LÉSSICO DEI DIALETI TRIVÉNETI - ITALIANO – PORTOGUESE**

**VOCABULÁRIO DOS DIALETOS TRIVÊNETOS ITALIANO-PORTUGUÊS**

**VARI AUTORI - VÁRIOS AUTORES**

*Tradussion al portoghese - tradução ao português: Ary Vidal*

Direitos reservados para a língua portuguesa:  
Certificado de Registro ou Averbação

**Registro - Fundação BIBLIOTECA NACIONAL  
MINISTÉRIO DA CULTURA**

*Escritório de Direitos Autorais*

Nº Registro: 345. 460 - Livro: 636 - Folha: 120

## LITERATURA ITALIANA, TALIANA E DIALETALE ITALIANA

- Adesso imparemo. Honório Tonial. Cartilha do talian.  
Amargo pão / Amaro pane (português / italiano) Remo de Zambotti  
Battisti-Alessio, Dizionario etimologico italiano, Firenze 1950.  
Boerio Giuseppe, Dizionario del dialetto veneziano, Venezia 1856.  
Bortolan Domenico, Vocabolario del dialetto antico vicentino, Vicenza 1893.  
Breve corso di lingua italiana – per i brasiliani. Cecilia Battaglin Ignazzi.  
Briciole di storia della Provincia di Belluno. Antonio Battocchio.  
Corso de Veneto – par vèneti e foresti – S. Belloni – W. Basso – Bronse Querte – D. Durante.  
Dicionário – Português – Talian. Honório Tonial  
Dissionário – Talian – Véneto Brasilian - portoghese. Darcy Loss Luzzatto.  
Dizionario – Veneto – Italiano da scarsèla. Walter Basso.  
Dizionario – Veneto – Português – Italiano. Alberto Victor Stawinski.  
Dizionario Etimologico Veneto – Italiano. GF. Turato / Dino Durante.  
Duas Itálias (em Talian e Português). Arlindo Itacir Battistel / Rovílio Costa.  
El nostro parlar (talian / Português) Darcy Loss Luzzatto  
El parlar veneto. Gianna Marcato.  
El ritorno de Nanetto Pipetta (in talian). Pedro Parenti.  
Esiste la Lingua Veneta? (in italiano). Gianfranco Cavallin.  
Fabri Gianni, Lingua e dialetto, Libreria, Trieste 1924.  
Fierùn (in dialeto trevisano / italiano). Paolo Peruch.  
Fumagalli, Pietro, Piccolo dizionario dei nomi propri, Genova 1901.  
Girando la stòria (in talian) Sergio Angelo Grando.  
Gli ultimi veneti (in italiano). Gianfranco Cavallin.  
Gramatica Véneta: problemática. Luigi Nardo  
I ignoti (Imigração Italiana em ficção histórica, em Talian). Honório Tonial.  
I Nostri Antenati (poesie taliane). Ary Vidal.  
Le storie dei filó (véneto / italiano) Cecilia Battaglin Ignazzi  
Lingua e Cultura Italiane (italiano) Silvia Regina Facchin Meneguz.  
Mazzucchi Pio, Dizionario polesano italiano, Forni, Bologna 1967.  
Migliorini Bruno, Parole nuove, Milano 1963.  
Migliorini-Duro, Prontuario etim. Italiano concordato coi dialetti, Milano 1953.  
Na sbranca de stòrie e fròtole (in talian). Honório Tonial.  
Nanetto Pipetta – (com dic. Talian e gramática) Aquiles Bernardi.  
Noi tirolesi, sudditi felici di Don Pedro II (italiano) Renzo M. Grosselli  
Piccio Giuseppe, Dizionario veneziano italiano, Venezia 1928.  
Pigafetta Antonio, Vocabolario ornitologico veneto, Padova 1975.  
Pinguentini Gianni, Nuovo dizionario del dialetto triestino, Cappelli, 1969.  
Poemas de um imigrante italiano (em Talian). Angelo Giusti.  
Prati Angelico, Etimologie venete, Venezia 1954.  
Proverbi del Veneto – Giovanni Antonio Cibotto.  
Ritorno a le radise (poesie in talian). Claudino D. Pilotto.  
Beggio G. - "Vocabolario polesano" - Neri Pozza - VI '95  
Se godivimo co gnente (véneto / italiano) Cecilia Battaglin Ignazzi  
Stòria e Fròtole (Talian / Português) Rovílio Costa / Arlindo Itacir Battistel.  
Stòrie dela nostra gente (in talian). Darcy Loss Luzzatto.  
Talian vèneto brasileiro sem mestre. Darcy Loss Luzzatto.  
Talian: Gramática do Véneto-brasileiro. Darcy Loss Luzzatto.  
Veneti nel Mondo 2005 – Concorso Letterario Internazionale in lingua veneta – “Mario Donadoni”  
(vari autori).  
Vocabolario etimologico italiano, Garzanti, Milano 1970.  
Zanette Emilio, Dizionario di Vittorio Veneto, 1955.  
Zanotto Sandro, Vocabolario veneto italiano, Amicucci, Padova 1954.

